

2026-2027

D'Campusbichelchen





op der Heckt

13, Nacherwee
L-9644 Dahl



Sommaire



Begréissung vum Schoulcomité / <i>Mot de bienvenue du comité d'école</i>	3
Virwuert vum Buergermeester <i>Préface du bourgmestre</i>	4-5
Schoulorganer / <i>Différents organes de l'enseignement fondamental</i>	6-9
Schoulpflicht / <i>Obligation scolaire</i>	10
Absences	11
Plang vum Schoulcampus / <i>Plan du campus scolaire</i>	12
Plang pro Etage / <i>Plan par étage</i>	14-16
Léierpersonal / <i>Personnel enseignant</i>	18-19
Stroosseverhaltensregeln / <i>Règles de conduite sur la route</i>	20-21
Schoultransport / <i>Transport scolaire</i>	22-25
Horaire, Vakanzen, Samsdeger <i>Horaires, vacances, samedis scolaires</i>	26-27
Schoukalenner / <i>Calendrier scolaire</i>	28
Précoce	30
Spillschoul / <i>Préscolaire</i>	31
Maison Relais	32-33
Crèche	34-35
Gesondheetsdéngscht / <i>Santé scolaire</i>	36-39
LASEP	39
ESEB, I-EBS, A-EBS	40-42
Cours d'accueil	43
SIA (Service de l'intégration et de l'accueil scolaires)	44
Elterevertrierder	45-46
CMD – Centre pour le développement moteur	47
Schoulregelen / <i>Règles scolaires</i>	49
Foto-Reportagen / <i>Reportages photos</i>	50-67



Begréissung vum Schoulcomité

Mot de bienvenue du comité d'école

Léif Kanner,
Léif Elteren,

No enger wuelverdängter Vakanz freeë mir eis, lech all nees um Schoulcampus ze begréissen! Mat vill Motivatioun an enger grousser Portioun Virfreed starte mir zesummen an dat neit Schouljoer.

Dëst Campusbichelchen soll lech dobäi hëllefen, sämtlech wichteg Informatiounen vum Campus op ee Bléck ze fannen. Eist Zil ass et, lech eng kloer a praktesch Iwwersicht ze bidden, fir lech an Äre Kanner de Start an dat neit Joer esou einfach wéi méiglech ze maachen.

Fir eis steet am Mëttelpunkt, datt sech all Kand wuel fillt an sech optimal entwéckele kann. Dofir ass eng enk a positiv Zesummenaarbecht tëscht Kanner, Elteren, Enseignanten an de verschiddene Strukturen um Campus grad ewéi der Gemeng besonnesch wichteg.

De Schoulcomité huet sech nei forméiert a setzt sech elo zesummen aus de Membere Blum Claire, Kreutz Maïthé, Meyer Nadine, Schroeder Sonja, a Wolff Nadine als Presidentin. Mir engagéieren eis och dëst Joer fir eng gutt organiséiert Schoul am Interêt vun de Kanner an am Aklang mam Plan de développement scolaire (PDS). Zousätzlech iwwerhuele mir d'Koordinatioun vum didaktesche Material, d'Organisatioun vu Formatiounen fir d'Personal, d'Begleedung vu Stagiairen a sinn Ären Usprechpartner fir all Är Froen.

Nieft dem Alldag an de Klassen erwaarden eis och ausserhalb vum Kllassesall vill flott Momenter am Laf vum Joer: de Krëstmoart, d'Schoulsportsdeeg, d'Coupe Scolaire, d'Campusfest, Sortien a vill weider Aktivitéiten um a ronderëm de Campus stinn um Plang. Dës Aktivitéite brénge Liewen an de Schoulalldag a stäerken d'Zesummenhale vun eiser ganzer Schoulgemeinschaft.

Mir wënschen lech all e gelongene Schoulufank, e flott Schouljoer 2026–2027 a soe gläichzäiteg all deene Persounen e grousser Merci, déi sech all Dag fir e flotten a reiwungslose Fonctionnement um Campus asetzen.

Mat beschte Gréiss,
De Schoulcomité



Chers enfants,
Chers parents,

Après des vacances bien méritées, nous sommes heureux de vous accueillir à nouveau sur notre campus scolaire! C'est avec beaucoup de motivation et un grand enthousiasme que nous entamons ensemble cette nouvelle année scolaire.

Ce livret a pour objectif de vous permettre de retrouver en un seul document toutes les informations importantes concernant le campus. Nous souhaitons vous offrir un aperçu clair et pratique afin de faciliter, autant que possible, la rentrée scolaire de vos enfants et la vôtre.

Notre priorité est que chaque enfant se sente bien à l'école et puisse s'y épanouir pleinement. C'est pourquoi une collaboration étroite et positive entre les enfants, les parents, les enseignants, les différentes structures d'accueil ainsi que la commune est essentielle.

Le comité scolaire a été renouvelé et se compose désormais de Blum Claire, Kreutz Maïthé, Meyer Nadine, Schroeder Sonja, et Wolff Nadine, qui en assure la présidence. Cette année encore, nous nous engageons à garantir une école bien organisée, dans l'intérêt des enfants et conformément au Plan de développement scolaire (PDS). En outre, nous assurons la coordination du matériel didactique, l'organisation des formations destinées au personnel, l'accompagnement des stagiaires et restons à votre disposition pour répondre à toutes vos questions.

Au-delà des activités quotidiennes en classe, de nombreux moments forts rythmeront également l'année scolaire: le marché de Noël, les journées sportives scolaires, la Coupe scolaire, la fête du campus, les sorties ainsi que de nombreuses autres activités organisées sur le campus et aux alentours. Ces événements enrichissent la vie scolaire et renforcent l'esprit de communauté au sein de notre école.

Nous vous souhaitons à toutes et à tous une excellente rentrée et une très belle année scolaire 2026-2027. Nous adressons également nos plus sincères remerciements à toutes les personnes qui s'investissent chaque jour afin d'assurer le bon fonctionnement et la qualité de la vie sur notre campus.

Avec nos meilleures salutations,
Le comité scolaire



Virwuert vum Buergermeester



Léif Elteren, léif Kanner,

Mat dëser neier Editioun vum Campusbichelchen kritt Dir eng Iwwersiicht iwwer d'Organisatioun an d'Fonctionnement vum Campus op der Heckt. D'Schoul, d'Maison Relais an d'Crèche schaffen hei enk zesommen, fir Äre Kanner e séchert, respektvollt an inspiréierend Ëmfeld ze bigden – vum Précoce bis an d'Spillschoul, duerch déi verschidde Cyclen, an och an der Betreierung an der Maison Relais a bei der Crèche.

Dëst Informatiounsblat soll Eech hëllefen, d'Strukturen, d'Reegelen an d'Servicer besser ze verstoen, wee vun deene verschiddenen Acteuren um Campus fir wat zoustännig ass, a wou een sech bei Froen oder Besoine ka wenden.

Ee Merci un d'Ekippe vun der Schoul, der Maison Relais an der Crèche: si droen all Dag dozou bäi, datt d'Kanner sech wuel fillen, gefërdert ginn a mat Freed léieren. D'Zesomenoarbecht tëscht de Servicer ass e wichtege Pilier vun eisem Campus – an och d'Eltere spillen hei eng zentral Roll. Är Ënnerstëtzung, äre Feedback an äert Engagement hëllefen eis, d'Qualitéit a kohärent Zesummeschaffen kontinuëierlech ze verbessern.

Am Campusbichelchen fannt dir rëm Reportagen a Fotoen, déi weisen, wéi vill flott Projeten, Aktivitéiten a Momenter d'Kanner am Laf vum Joer erliewen. Et ass eng kleng Fënster am Alldag um Campus – an e Beweis fir d'Dynamik vun eiser pädagogescher Gemeinschaft.

Mir als Gemeng iwwerhuelen eng ënnerstëtzend Roll: mir suergen fir eng modern Infrastruktur, fir Sécherheet, fir d'Moyenen déi néideg sinn, a fir eng transparent Kommunikatioun mat allen Acteuren. D'Kanner stinn dobäi ëmmer am Mëttelpunkt vun eisen Entscheidungen.

Ech wënschen Eech an Äre Kanner e gelongt, erfollegräicht Joer 2026-2027 voller Freed um Campus op der Heckt.

Jean-Paul Mathay
Buergermeeschter vun der Gemeng
Géisdref

Préface du bourgmestre



Chers parents, chers enfants,

Avec cette nouvelle édition du livret du Campus, vous recevez un aperçu de l'organisation et du fonctionnement du Campus Op der Heckt. L'école, la Maison Relais et la crèche y travaillent en étroite collaboration afin d'offrir à vos enfants un environnement sûr, respectueux et stimulant – du Précoce à l'Education préscolaire, à travers les différents cycles, ainsi que dans l'encadrement assuré par la Maison Relais et la crèche.

Cette brochure d'information a pour objectif de vous aider à mieux comprendre les structures, les règles et les services, à identifier les responsabilités des différents acteurs du Campus, et à savoir vers qui vous tourner en cas de questions ou de besoins.

Un grand merci aux équipes de l'école, de la Maison Relais et de la crèche : elles contribuent chaque jour à ce que les enfants se sentent bien, soient accompagnés dans leur développement et apprennent avec plaisir. La collaboration entre les différents services constitue un pilier essentiel de notre Campus – et les parents y jouent également un rôle central. Votre soutien, vos retours et votre engagement nous aident à améliorer en permanence la qualité et la cohérence de notre travail commun.

Dans ce livret du Campus, vous trouverez à nouveau des reportages et des photos qui illustrent les nombreux beaux pro-

jets, activités et moments que les enfants vivent tout au long de l'année. C'est une petite fenêtre sur le quotidien du Campus – et une preuve du dynamisme de notre communauté éducative.

En tant que commune, nous assumons un rôle de soutien : nous veillons à offrir une infrastructure moderne, à garantir la sécurité, à mettre à disposition les moyens nécessaires et à assurer une communication transparente avec tous les acteurs concernés. Les enfants restent toujours au centre de nos décisions.

Je vous souhaite, à vous et à vos enfants, une excellente et fructueuse année scolaire 2026-2027, remplie de joie au Campus Op der Heckt.

*Jean-Paul Mathay
Bourgmestre de la commune de Goesdorf*

Déi verschidde Grondschoulorganer



1. D'Schoulkommissioun

D'Schoulkommissioun setzt sech aus 4 Verrieder vun der Gemeng, 2 Elterevertrieder an 2 Verrieder vum Schoulpersonal zesummen.

D'Memberen :

M. Jean-Paul MATHAY (President)

M. Marc KEILEN

Mme Lis BREYER

M. Fernand PAQUAY

M. Claude TREFF

Mme Nadine WOLFF

Mme Claire BLUM

Mme Jennifer in't Groen

M. Mike ZENNER

Mat Berodungsrecht sinn invitéiert :

M. Paul MERGEN (Sekretär)

M. Marc SCHREINER, Regionaldirekter
(oder säin Délégué)

Mme Kathia Carraco, Chargée de direction
vun der Maison Relais

Missiounen vun der Schoulkommissioun :

- D'Koordinatioun vun de Virschléi iwwert d'Schoulorganisatioun an de Schoulentwécklungsplang (PDS) an d'Ofgi vun engem Avis un de Gemengerot;
- De Suivi vun der Ëmsetzung vun der Schoulorganisatioun an dem Schoulentwécklungsplang;
- D'Ënnerstëtzung vu Moosname fir déi ausserschoulesch Offer duerch Informatioun, Austausch an Zesummenaarbecht tëschent Elteren, Schoulpersonal an Déngschter/Organisatiounen, déi sech baussent der Schoulzäit ëm d'Kanner këmmere;

- En Avis zu de Rapporte vum SCRIPT ofginn an alles, wat fir si wichteg oder schiedlech fir d'Grondschoul fannen, dem Schäfferot mellen;
- En Avis iwwert de Schoulbudget ofginn ;
- Un der Konzipéierung, dem Bau oder dem Ëmbau vun de Schoulgebäier deelhuelen.

2. De Schoulcomité

De Schoulcomité gouf vum Schoulpersonal fir eng Dauer vu 5 Joer gewielt.

Mme Nadine Wolff gouf op Propose vum Schoulcomité vum Minister Claude MEISCH zur Presidentin ernannt.

D'Memberen :

Mme Nadine Wolff, Presidentin

Mme Claire BLUM

Mme Maïthé KREUTZ

Mme Sonja SCHROEDER

Mme Nadine MEYER

Missiounen vum Schoulcomité :

- E Schoulorganisatiounsvorschlag op Basis vum PDS ausschaffen ;
- E Schoulentwécklungsplang (PDS) ausschaffen an evaluéieren ;
- Eng Budgetspropose ausschaffen ;
- En Avis zu Froen iwwert d'Personal ofginn oder wann d'Schoulkommissioun dat verlaangt ;
- D'Bedierfnesser u Formatiounen identifizéieren ;
- D'Gestioun vum didaktesche Material an IT organiséieren;
- Den Asaz vum didaktesche Material approuvéieren.

Missioun vum der Presidentin vum Schoulcomité :

- De Comité presidéieren, virbereeden an d'Aarbechte koordinéieren ;
- Zesumme mam Direkter fir e gudden Fonctionnement vum der Schoul suergen ;
- D'Aarbecht vum den Enseignants-Ekippe koordinéieren ;
- D'Bezéiungen assuréieren mat:
 - De kommunalen an nationalen Autoritéiten
 - Den Elteren
 - Der Maison Relais, Crèche an de médico-sozialen Ekippen
- Remplaçanten empfangen an nei Schüler integréieren ;
- D'Stonnepläng koordinéieren ;
- D'Date vu Schüler sammeln ;
- De Minister iwwer ongerechtfäerdigt Absenzen informéieren ;
- Fräistellunge vu méi wéi engem Dag accordéieren ;
- Mat dem SCRIPT zesummeschaffen.

3. D'Elterevertrieder

D'Elterevertrieder goufen am Hierscht 2025 vum der Eltererversammlung fir 3 Joer gewielt.

D'Elterevertrieder :

M. Mike ZENNER

Mme Jennifer IN'T GROEN

Missioun vum Elterevertrieder :

- Mat dem Schoulcomité iwwer d'Propose vum der Schoulorganisatioun an de Schoulentwécklungsplang diskutéieren, Ännerunge virschoen oder ergänzen;

- Versammlungen a Fester mat anere Schoulpartner organiséieren;
- Zesumme mat de Schüler Proposen iwwer d'Organisatioun vum Schoulalldag ausschaffen.

D'Elterevertrieder lauschtere gären no an informéieren déi aner Elteren, déi sech un si wenden. Si treffen sech mindestens dräimol d'Joer mam Schoulcomité

4. D'pädagogesch Ekip

D'pädagogesch Ekip setzt sech aus allen Enseignantë vum engem Zyklus zesummen. Si treffen sech eemol d'Woch.

Missioun vum der pädagogescher Ekip :

- Léieren an Differenzéierung organiséieren ;
- Pädagogesch Ënnerstëtzung organiséieren ;
- Iwwer didaktescht Material diskutéieren ;
- Evaluatiounssituatiounen preparéieren ;
- Leeschtunge bewäerten ;
- Mat dem ESEB an dem I-EBS zesummeschaffen.

D'Missioun vum den Zykluskoordinatoren :

- Reuniounen an der Ekip organiséieren ;
- Den Ordre du jour festleeën, Reuniounen leeden an Decisiounen protokolléieren ;
- Koordinatiounstachen assuréieren ;
- D'Ekip verrieden ;
 - Am Schoulcomité ;
 - Bei den Elteren ;
 - Beim ESEB, I-EBS an A-EBS ;
 - Beim Personal vum der Maison Relais.

Les différents organes de l'enseignement fondamental

1. La commission scolaire

La commission scolaire se compose de 4 représentants de la commune, 2 représentants des parents d'élèves et 2 représentants du personnel d'école.

Les membres :

M. Jean-Paul MATHAY (président)

M. Marc KEILEN

Mme Lis BREYER

M. Fernand PAQUAY

M. Claude TREFF

Mme Nadine WOLFF

Mme Claire BLUM

Mme Jennifer IN'T GROEN

M. Mike ZENNER

Sont invités à assister aux séances avec voix consultatives :

M. Paul MERGEN (secrétaire)

M. Marc SCHREINER, Directeur de région (ou son délégué)

Mme Kathia Carraco, Chargée de direction Maison Relais

Les missions de la commission scolaire :

- Coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et le plan de développement scolaire et de faire un avis pour le conseil communal ;
- faire le suivi de la mise en œuvre de l'organisation scolaire et du plan de développement scolaire ;
- promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information, les échanges et la concertation entre les parents, le personnel intervenant dans les écoles et les services et organismes assurant la prise en charge des élèves en dehors de l'horaire scolaire normal ;
- émettre un avis sur les rapports établis par le SCRIPT et porter à la connaissance du collège des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ou

préjudiciable aux intérêts de l'enseignement fondamental ;

- émettre un avis sur les propositions concernant le budget des écoles ;
- participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires.

2. Le comité d'école

Le comité d'école a été élu par le personnel d'école pour une durée de 5 ans.

Mme Nadine Wolff a été nommée présidente du comité d'école, sur proposition des membres du comité d'école, par M. le Ministre Claude MEISCH.

Les membres :

Mme Nadine WOLFF, présidente

Mme Claire BLUM

Mme Maïthé KREUTZ

Mme Sonja SCHROEDER

Mme Nadine MEYER

Les missions du comité d'école :

- Elaborer une proposition d'organisation scolaire de l'école en tenant compte du PDS ;
- Elaborer un plan de développement scolaire (PDS) et participer à son évaluation ;
- Elaborer une proposition sur la répartition du budget ;
- Donner son avis sur toute question qui concerne le personnel de l'école ou sur laquelle la commission scolaire le consulte ;
- Déterminer les besoins en formation continue du personnel ;
- Organiser la gestion du matériel didactique et informatique ;
- Approuver l'utilisation du matériel didactique ;

Les missions du président du comité d'école :

- Présider, préparer et coordonner les travaux du comité d'école ;
- Veiller, ensemble avec le directeur, au bon fonctionnement de l'école ;
- Animer et coordonner le travail des équipes pédagogiques ;
- Assurer les relations avec :
 - Les autorités communales et nationales ;
 - Les parents d'élèves ;
 - La maison relais, la crèche et l'équipe médico-socio-scolaire ;
- Accueillir les remplaçants et organiser l'insertion des nouveaux élèves ;
- Coordonner les plans horaires des enseignants ;
- Rassembler les données concernant les élèves ;
- Informer le Ministre de toute absence d'élève sans motif valable ;
- Accorder des dispenses de fréquentation scolaire de plus d'une journée ;
- Collaborer avec le SCRIPT :

3. Les représentants des parents d'élèves

Les représentants des parents d'élèves ont été élus par l'Assemblée des parents d'élèves en automne 2025 pour une durée de 3 ans.

Les représentants des parents d'élèves :
M. Mike ZENNER
Mme Jennifer IN'T GROEN

Les représentants des parents d'élèves écoutent et renseignent tous les parents qui en font la demande. Ils se réunissent régulièrement (au moins trois fois par an) avec le comité d'école pour discuter de sujets relatifs à la vie scolaire.

Les missions des représentants des parents d'élèves :

- discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de développement scolaire élaborés par le comité d'école ;
- organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires ;
- formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

4. L'équipe pédagogique

L'équipe pédagogique est formée par l'ensemble des enseignants d'un cycle. Elle se réunit une fois par semaine.

Les missions de l'équipe pédagogique :

- Organiser les apprentissages et la différenciation ;
- Organiser l'appui pédagogique ;
- Se concerter sur le matériel didactique ;
- Elaborer des situations d'évaluation ;
- Evaluer les performances ;
- Se concerter avec l'ESEB, l'I-EBS et l'A-EBS.

Les missions des coordinateurs de cycle :

- Convoquer les réunions de l'équipe pédagogique ;
- Fixer l'ordre du jour, diriger les réunions et documenter les décisions adoptées ;
- Assurer les tâches de coordination ;
- Représenter l'équipe d'un cycle auprès
 - Du comité d'école ;
 - Des parents ;
 - De l'ESEB et de l'I-EBS ;
 - Du personnel qui assure l'accueil socio-éducatif.

SCHOULPFLICHT

OBLIGATION SCOLAIRE

Artikel 4 vum Gesetz vum 20. Juli 2023 iwwer d'Schoulpflicht: All Mannerjärege, dee virum 1. September säi véierte Gebuertsdag gefeiert huet an dee säi gewéinleche Wunnsätz am Groussherzogtum Lëtzebuerg huet, ënnerläit der Schoulpflicht. D'Schoulpflicht hält en Enn mat 18 Joer oder, virun dësem Alter, mam Erreechen:

- Vun engem Diplom oder Certificat, deen d'Enn vun der Secondaireeschoul oder vun enger berufflecher Ausbildung attestéiert, ausgestallt vun enger ëffentlecher Schoulinstitution zu Lëtzebuerg oder enger privater Schoul, déi vum Staat unerkannt ass; oder
- Vun engem aneren Diplom oder Certificat, deen duerch d'Gesetz oder duerch eng Decisioun vum Educatiounsminister gläichgestallt ass mat engem vun den am viregte Punkt genannten Diplomer oder Certificate.

Artikel 6 vum Gesetz vum 20. Juli 2023 iwwer d'Schoulpflicht: D'Persounen, déi d'elterlech Autoritéit hunn, si verpflichtet, drop opzepasst, datt de Mannerjärege seng Schoulpflicht erfëllt.

Artikel 7 vum Gesetz vum 20. Juli 2023 iwwer d'Schoulpflicht: De Buergermeeschter informéiert d'Persounen mat elterlecher Autoritéit iwwer den Ufank vun der

Schoulpflicht fir e Mannerjärege, deen an der Gemeng ugemellt ass a säi véierte Gebuertsdag virum 1. September gefeiert huet. Hien informéiert Si zousätzlech iwwer d'automatesch Umeldung vum Kand an enger ëffentlecher Grondschoul am zoustännege Schoulbezirk, jee no Wunnsätz, fir den Ufank vum neie Schouljoer.

Artikel 9 vum Gesetz vum 20. Juli 2023 iwwer d'Schoulpflicht: D'Kontroll iwwer d'Respektéiere vun der Schoulpflicht läit beim Minister, deen dës Kontroll kontinuierlech ausübt, an ob wannst eemol de Mount.

Wann de Minister feststellt, datt e Mannerjärege, deen der Schoulpflicht ënnerläit:

1. net an déi gesetzlech virgeschriwwen Coursen, Aktivitéiten a Stagen ageschriwwen gouf; oder
2. am Fall vun Net-Umeldung oder dem Manque vun enger Autorisatioun fir den Heemunterrecht; oder
3. am Laf vun engem Schouljoer op wannst 48 Schoulstonnen op déi obligatoresch Coursen, Aktivitéiten oder Stagen ouni gerechtfäerdegte Grond feelt,

da setzt hien d'Persounen mat elterlecher Autoritéit duerch e recommandéierte Brëf mat Empfangsbestätigung an d'Verpflichtung, sech un d'Gesetz ze halen.

Art. 4 de la loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire : Tout mineur âgé de quatre ans révolus avant le 1er septembre et ayant sa résidence habituelle au Grand-Duché de Luxembourg est soumis à l'obligation scolaire. L'obligation scolaire prend fin à dix-huit ans ou, avant dix-huit ans, à l'obtention :

- *D'un diplôme ou certificat sanctionnant la fin des études secondaires ou de la formation professionnelle, délivré par un établissement public luxembourgeois ou par un établissement privé agréé par l'Etat luxembourgeois ; ou*
- *D'un autre diplôme ou certificat reconnu équivalent à l'un des diplômes ou certificats visés au point précédent par la loi ou par décision du ministre ayant l'Education nationale dans ses attributions.*

Art. 6 de la loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire : Les personnes titulaires de l'autorité parentale ont l'obligation de s'assurer que le mineur s'acquitte de l'obligation scolaire.

Art. 7 de la loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire : Le bourgmestre informe les personnes titulaires de l'autorité parentale sur le mineur inscrit à la commune et qui a atteint l'âge de quatre ans avant

le 1er septembre, du début de l'obligation scolaire. En outre, il les informe de l'inscription d'office du mineur dans un établissement public de l'enseignement fondamental dans le ressort scolaire de son lieu de résidence pour le début de l'année scolaire.

Art. 9 de la loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire : Le contrôle du respect de l'obligation scolaire incombe au ministre, qui l'exerce de façon continue, et au moins une fois par mois.

Si le ministre constate pour un mineur sous obligation scolaire :

1. *Le défaut d'une inscription aux cours, activités et stages obligatoires prévus par la loi, ou*
2. *En cas de défaut d'une inscription, l'absence d'une autorisation pour l'enseignement à domicile, ou*
3. *L'absence non justifiée d'au moins quarante-huit leçons au cours d'une année scolaire aux cours, activités et stages obligatoires,*

Il met les personnes titulaires de l'autorité parentale en demeure par lettre recommandée avec accusé de réception de se conformer à la loi.

ABSENCEN / DISPENSEN

ABSENCES / DISPENSES

Artikel 10 vum Gesetz vum 20. Juli 2023 iwwert

d'Schoulpflicht: Wann eng Persoun, déi der Schoulpflicht ënnerläit, bei engem Cours, enger Aktivitéit oder engem obligatoresche Stage feelt, sinn d'Persounen, déi d'elterlech Autoritéit hunn, verpflichtet, **vum éischten Dag vun der Absence un**, d'Léierpersonal iwwer d'Absence a sã Grond ze informéieren.

Eng **schrëftlech Notifikatioun** (op Pabeier oder elektronesch) vun den Elteren muss **spëtstens dräi Deeg no der Absence** nogereecht ginn.

Déi eenzeg Motiver, déi als gerechtfäerdigt fir eng Absence ziele sinn:

- Krankheet vum Kand;
- Doud vun engem Familljemember;
- E Fall vu Force majeure.

Den Titulaire vun der Klass dierf eng **Attestatioun oder en offiziellen Dokument** froen, dat ee vun de genannte Grënn confirméiert.

Bei enger Absence, informéiert w.e.g. direkt tësch 7:40 an 8:00 Auer moies:

- Direkt de(n) Enseignant(e) an der Klass:

T. 26 88 87 ____* oder via **SchoolFox**.

*D'Extensionsnummer gëtt lech bei der Rentrée vum Titulaire matgedeelt.

Falls d'Absence méi wéi dräi Schouldeeg dauert, mussen d'Eltere **spëtstens um véierten Dag** e gültegt Dokument mat engem vun de genannte Grënn beim Klasselëierer ofginn.

DISPENSEN VUN DER SCHOULFREQUENTATIOUN

Artikel 12 vum Gesetz vum 20. Juli 2023 iwwert

d'Schoulpflicht:Dispense fir net un de Coursen, Aktivitéiten oder obligatoresche Stage deelzehuelen, kënnen **op Demande** accordéiert ginn am Fall vun:

- engem wichtege Familljenevenement,
- enger kultureller Aktivitéit,
- enger sportlecher Aktivitéit,
- enger karitativer Aktivitéit,
- oder engem biergerlechen Engagement.

D'Demande muss **schrëftlech a begrënnt** sinn a vun den Elteren **spëtstens 3 Aarbechtsdeeg virum Ufank vun der gewünschter Absence** ofgi ginn.

D'Dispensen ginn zougesprach:

- **Vum Titulaire vun der Klass oder Regenten**, fir

eng Dauer **vu maximal engem Dag**;

- **Vum President vum Schoulcomité oder vum Schouldirekter**, fir eng Dauer **vu maximal fënnf hannerenee folgenden Deeg** oder wann den **Total vun den Dispense pro Schouljoer net méi wéi 15 Deeg** ass;
- **Vum Minister**, wann d'Dauer **méi wéi fënnf hannerenee folgenden Deeg** ass oder **d'Zomm vun allen Dispense méi wéi 15 Deeg** an engem Schouljoer ass.

Prozedur:

D'Demande fir eng Dispense (Formulaire disponibel um Internetsite: www.goesdorf.lu) muss **spëtstens 3 Aarbechtsdeeg virum gewünschte Start vun der Absence** ofgi ginn:

- entweder un den Titulaire vun der Klass (kuckt Punkt 1 uewen),
- oder un de President vum Schoulcomité (kuckt Punkt 2 uewen), op dës Adress:

Un de President vum Schoulcomité

Madamm Nadine WOLFF

13, Nacherwee

L-9644 Dahl

Art. 10 de la loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire :

Lorsqu'une personne soumise à l'obligation scolaire manque un cours, une activité ou un stage obligatoires de l'enseignement, les personnes titulaires de l'autorité parentale informen, **dès le premier jour de l'absence**, par tout moyen, le titulaire de classe de l'absence et de son motif. Une **notification écrite**, sous forme papier ou électronique, des personnes titulaires de l'autorité parentale est à communiquer **dans les trois jours suivant l'absence**.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de la personne soumise à l'obligation scolaire, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Le titulaire de classe peut exiger des personnes titulaires de l'autorité parentale la communication **d'une pièce justifiant un des motifs visés**.

En cas d'absence, veuillez s'il vous plaît sans délai en informer entre 7h40 et 8h00 du matin :

- L'instituteur/trice directement en classe :
T. 26 88 87 ____* ou via SchoolFox.

**le numéro d'extension vous sera communiqué par le titulaire de votre enfant lors de la rentrée.*

Si l'absence dépasse trois jours d'enseignement consécutifs, la remise d'une pièce justifiant un des motifs visés est à remettre **au plus tard le quatrième jour** de l'absence par les titulaires de l'autorité parentale au titulaire de classe.

DISPENSES DE FRÉQUENTATION D'ÉCOLE

Art. 12 de la loi du 20 juillet 2023 relative à

l'obligation scolaire : Des dispenses de suivre les cours, activités et stages obligatoires peuvent être accordées, **sur demande**, pour cause d'événement important de famille, d'activité culturelle, d'activité sportive, d'activité de bienfaisance ou d'activité civique. La demande **écrite et motivée** doit être présentée par les personnes titulaires de l'autorité parentale **au plus tard trois jours ouvrés avant le début de l'absence sollicitée**.

Les dispenses sont accordées :

1. **Par le titulaire ou le régent de classe**, pour une durée ne dépassant pas **une journée** ;

2. **Par le président du comité d'école ou le directeur de l'établissement d'enseignement** pour une durée ne dépassant pas **cinq jours consécutifs** ou lorsque **l'ensemble** des dispenses accordées ne dépasse pas **quinze jours sur une même année scolaire** ;
3. **Par le ministre** pour une durée dépassant **cinq jours consécutifs** ou lorsque **l'ensemble** des dispenses accordées **dépasse quinze jours** sur une même année scolaire.

Démarche : La demande de dispense de suivre les cours (formulaire disponible sur le site internet : www.goesdorf.lu) est à remettre **au plus tard 3 jours ouvrés avant le début de l'absence** :

- Soit au(x) titulaire(s) de classe (voir point 1 ci-dessus)
- Soit au président du comité d'école (voir point 2 ci-dessus), à l'adresse suivante :

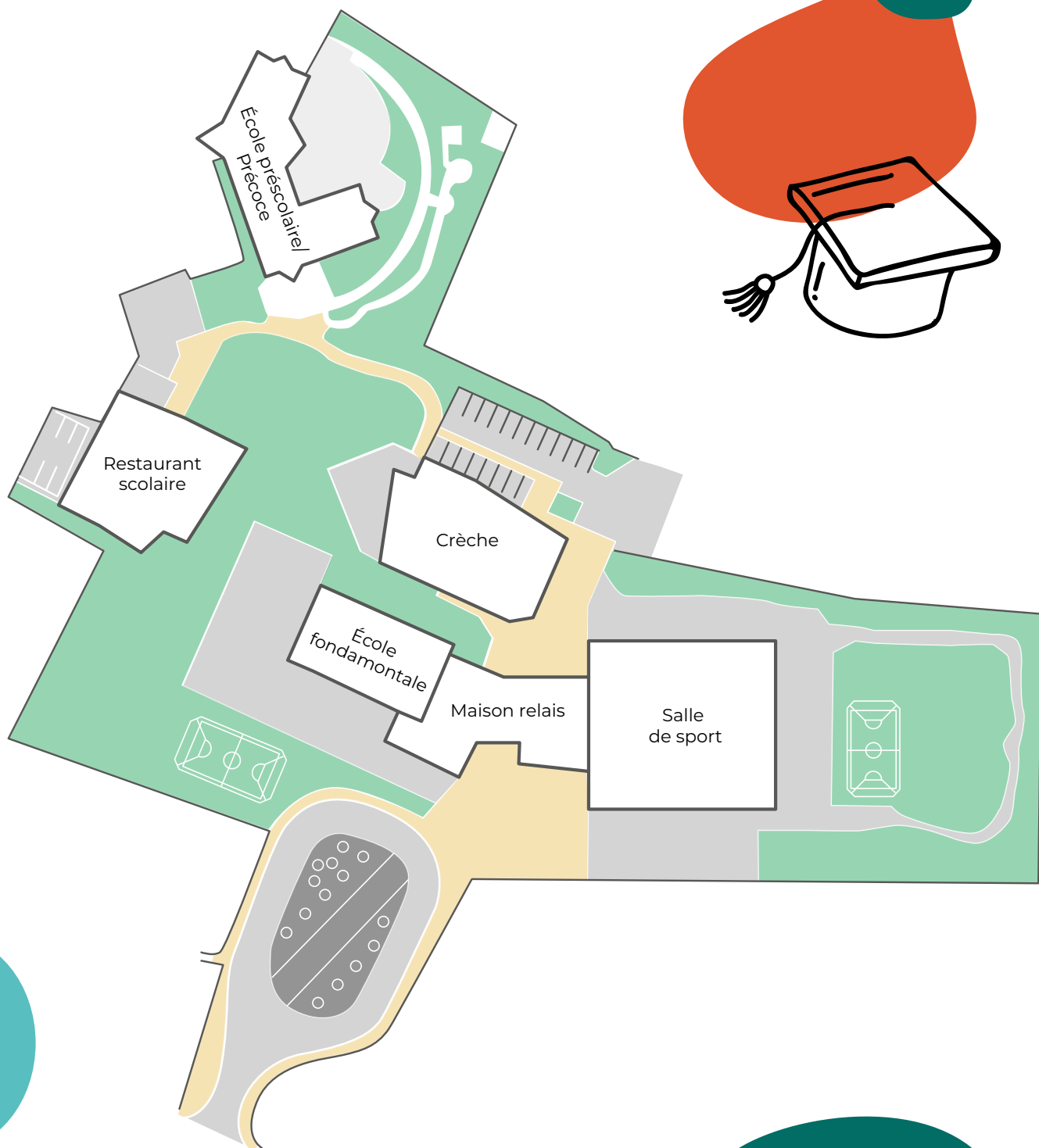
Au Président du comité d'école

Mme Nadine WOLFF

13, Nacherwee

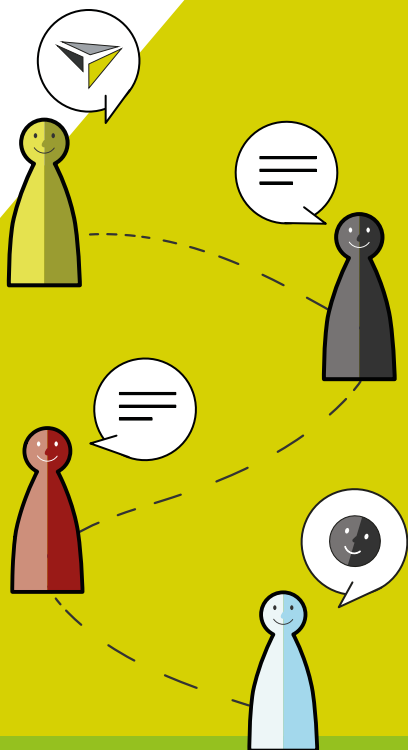
L-9644 Dahl

Plan du campus scolaire





Kannerrechter respektéieren, an der Schoul an am Alldag!



Hutt dir **Problemer bei der Kommunikatioun** mat der Schoul, dem Lycée oder engem Service vum Ministère fir Educatioun? Hutt dir d'Gefill, dass dir si **net selwer léise** kënn?

De **Service de médiation scolaire** ass do, fir iech ze hëllefen, besonnesch an 3 Fäll hëllefen, de **Schoul-Ofbroch**, d'**Inklusioun** an d'**Integratioun**.

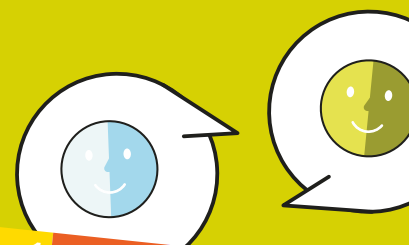
Ee Service fir Iech

Service de médiation scolaire

Tél.: (+352) 247 – 65280

contact@mediationscolaire.lu

mediationscolaire.lu



Ombudsman
okaju
fir Kanner a Jugendlecher

Déi selwecht Rechte fir all Kand a Jugendlechen !

Den Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher setzt sech fir d'Rechter vu Kanner a Jugendlecher an. Dës Rechte enthalen zum Beispill d'Recht drop, ugehéiert a bedelegt, respektéiert a geschützt ze ginn, souwéi an engem sécheren Ëmfeld opzewuessen.

Dir sidd Kand oder Teenager.in, Elterendeel, Enseignant.e oder Intervenent.e bei Kanner, Elterevertrieder.in an dir hutt d'Gefill, datt esou e Recht net respektéiert gëtt?



Mir si fir dech do!

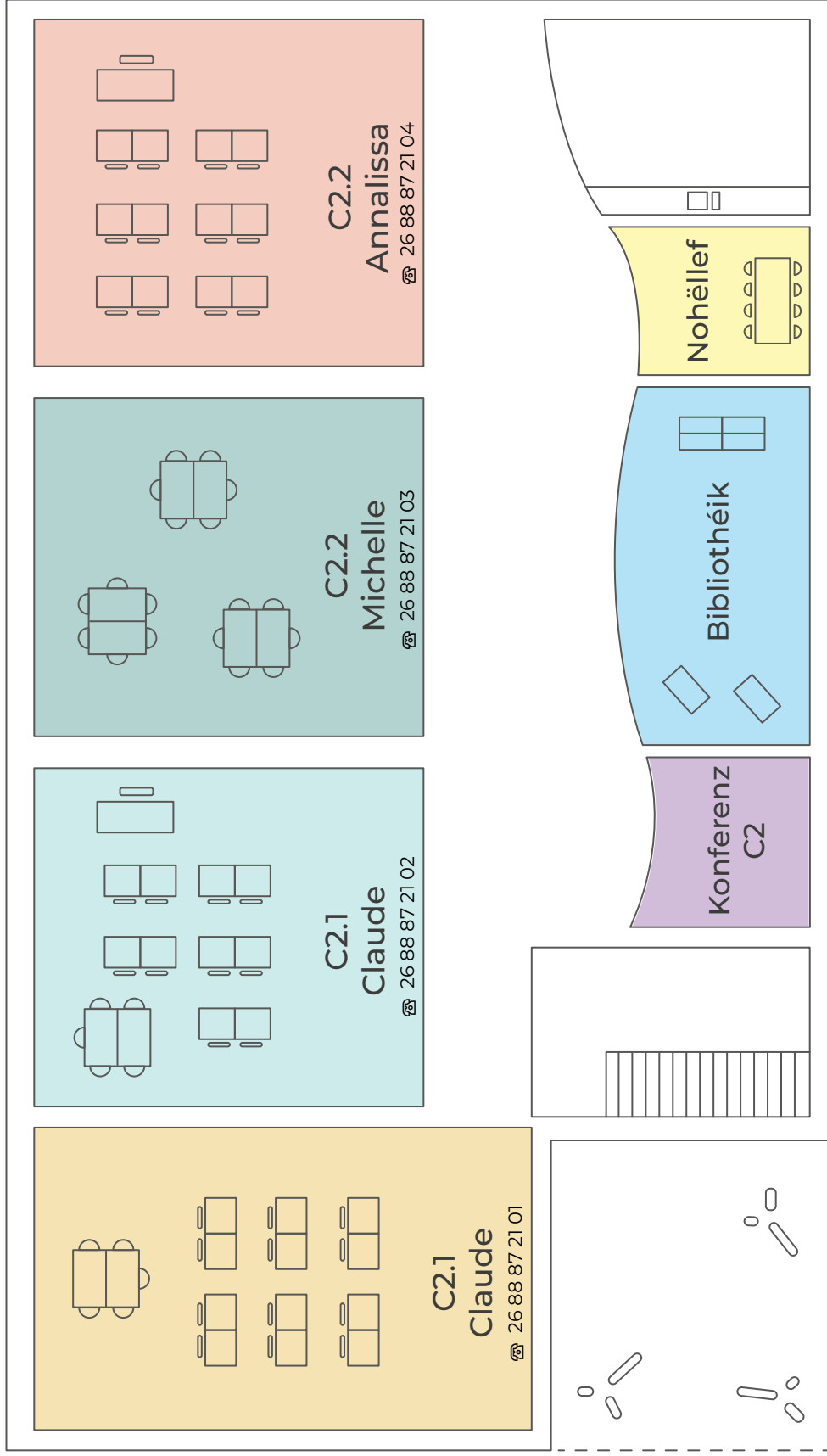
Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
Défenseur des droits de l'enfant

📍 65, route d'Arlon - L-1140 Luxembourg

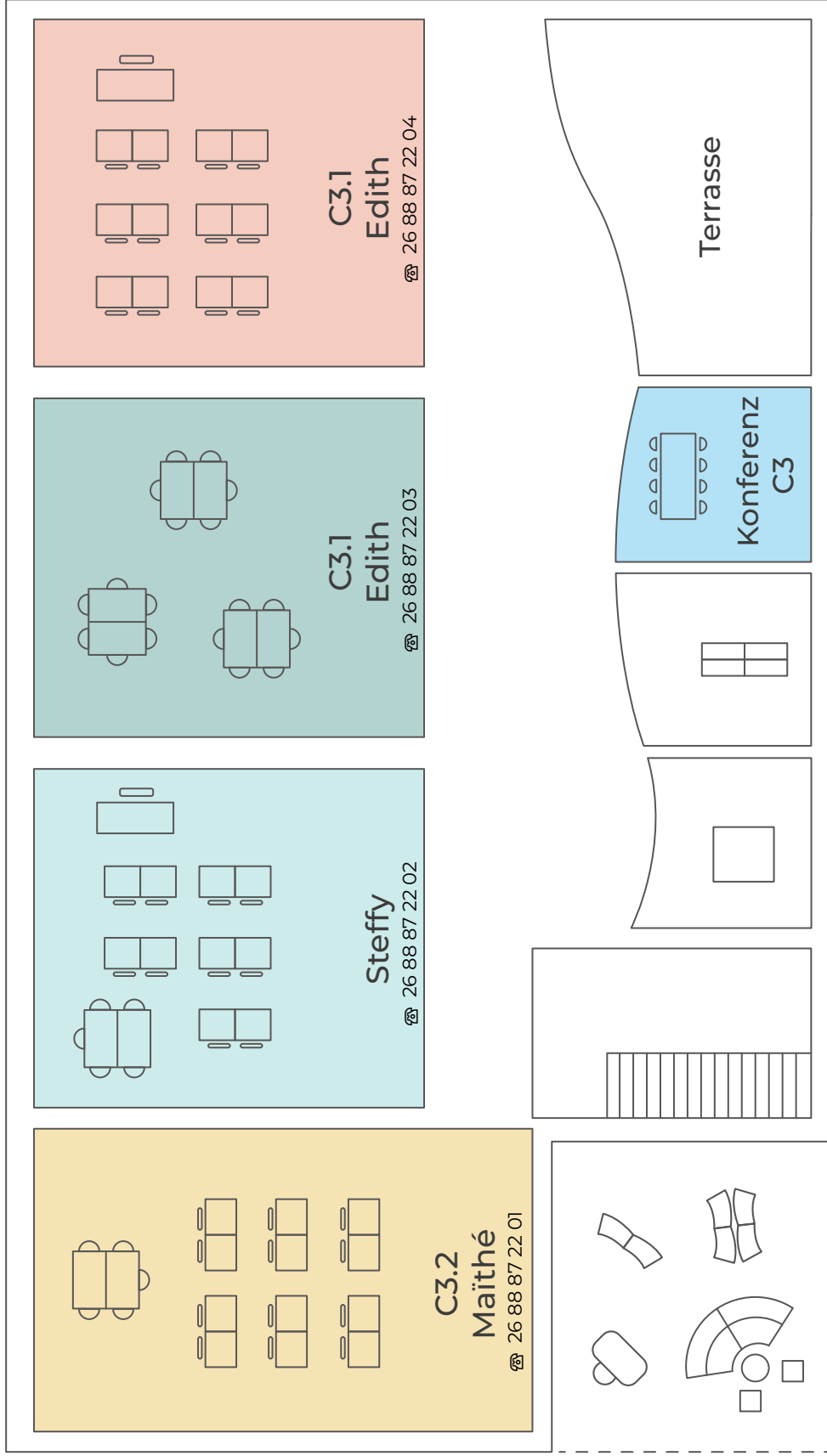
✉ contact@okaju.lu ☎ 28 37 36 35

🌐 www.okaju.lu - www.kannerrechter.lu

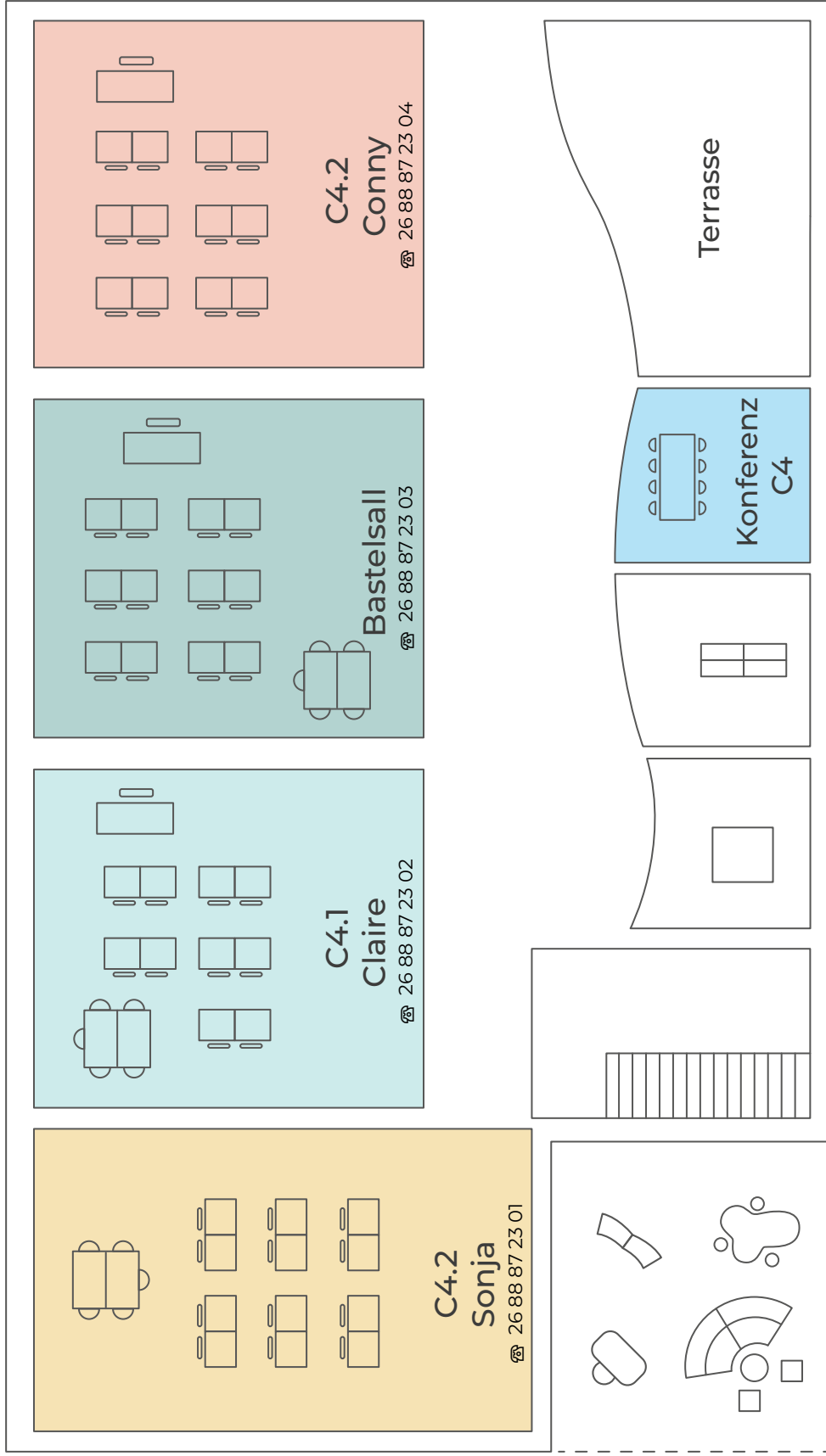
Rez de chaussée - Cycle 2



1^{er} étage - Cycle 3



2^{ème} étage - Cycle 4



Fills de dech **eleng** oder **traureg**?

Hues de **ze vill Stress**?

Tu te sens **triste** ou **stressé**?



Ruff eis un!
1 1 6 1 1 1

Appelle-nous!
1 1 6 1 1 1

Le KJT et ses services

Kanner-Jugendtelefon

Conseils anonymes et informations pour les enfants et les adolescents

Numéro gratuit: **1 1 6 1 1 1**



Online Help

Conseil en ligne via www.kjt.lu

Depuis 2015, ce service est proposé en anglais aux enfants, adolescents et parents



Elterentelefon

Conseils et informations pour parents, grands-parents et professionnels

Accessible en anglais, le lundi de 18h à 20h

Numéro gratuit: **8002 4444**



Chatberodung

Chat en direct pour enfants et adolescents par des adolescents via www.kjt.lu



BEE SECURE Helpline

Conseils et orientations pour une utilisation sûre des médias digitaux par téléphone au **8002 1234** ou [online](https://www.kjt.lu)

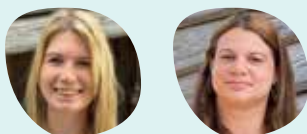


Un service de Caritas Jeunes et Familles

en association avec Kannerschlass, Croix-Rouge et la Ligue Médico-Sociale sous la convention du ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse.

Léierpersonal

Personnel enseignant



Précoce :

Nadine Meyer

26 88 87 71 02

Lori Bissener

26 88 87 71 02



C1 :

Pascale Meisch

26 88 87 72 01

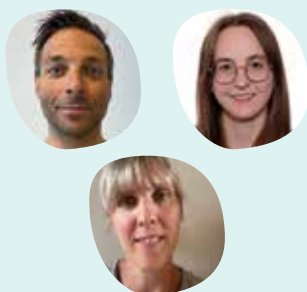
Nadine Wolff

26 88 87 72 05

Maud Bissen

26 88 87 71 01

Malou Geiben



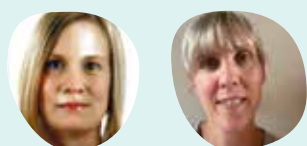
C2.1 :

Claude Weber

26 88 87 21 02

Naomi Solheid

Susy Schmit

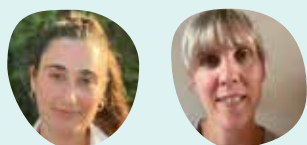


C2.2 M :

Michelle Rasquin

26 88 87 21 03

Susy Schmit



C2.2 A :

Annalissa Milano

26 88 87 21 04

Susy Schmit



C3.1 :

Edith Collette

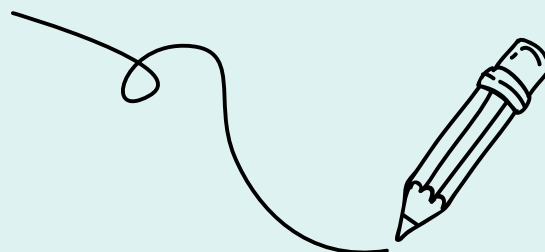
26 88 87 22 04

Steffy Oesch

26 88 87 22 04

Susy Schmit





C3.2 :

Maithé Kreutz

26 88 87 22 01

Steffy Oesch

26 88 87 22 01



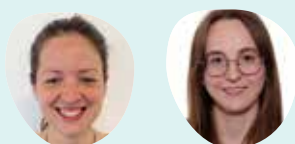
C4.1 :

Claire Blum

26 88 87 23 03

Steffy Oesch

26 88 87 23 03



C4.2 C :

Conny Hoffmann

26 88 87 23 04

Naomi Solheid



C4.2 S :

Sonja Schroeder

26 88 87 23 01

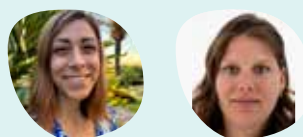
Naomi Solheid



ESEB :

Marc Decker

26 88 87 22 10



I-EBS/A-EBS :

Jill Fischbach

26 88 87 22 10

Stéphanie Arend

26 88 87 22 10



Cours d'accueil :

Marie-Thérèse Demuth

26 88 87 23 10





Liebe Kinder,

Wisst ihr, worauf ihr
in der Nähe von Straßen
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die
wichtigsten Regeln.**



Chers enfants,

Est-ce-que vous savez
à quoi vous devez faire
attention près des routes?

**Voici les règles les plus
importantes.**



Dear children,

Do you know what you
need to do when you are
next to a street?

**These are the most
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.





Ich schaue nach links, rechts, und nochmal nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side of the road before crossing it.



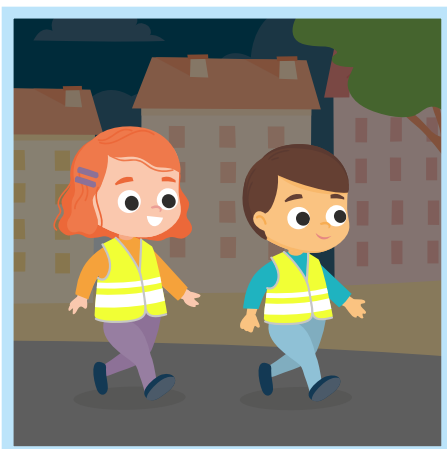
Ich überquere die Straße nur auf dem Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour piétons et lorsque les feux sont verts.



I only cross the road on a crosswalk and when the traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte Kleidung, damit man mich sieht.



Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs et colorés pour qu'on me voie.



In darkness, I wear bright and colourful clothes, so that others can see me.

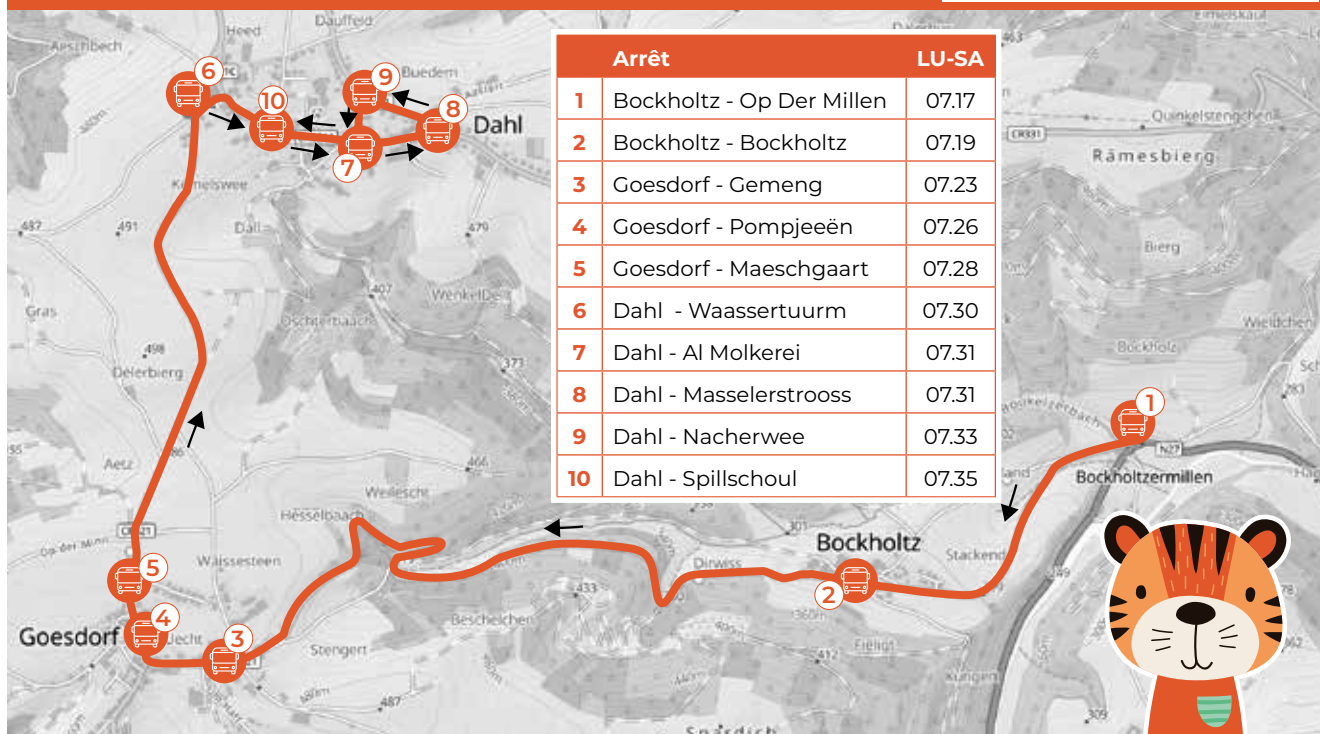


Schoultransport/Transport scolaire

destiné à tous les élèves soumis à l'obligation scolaire à l'exclusion des élèves du précoce.

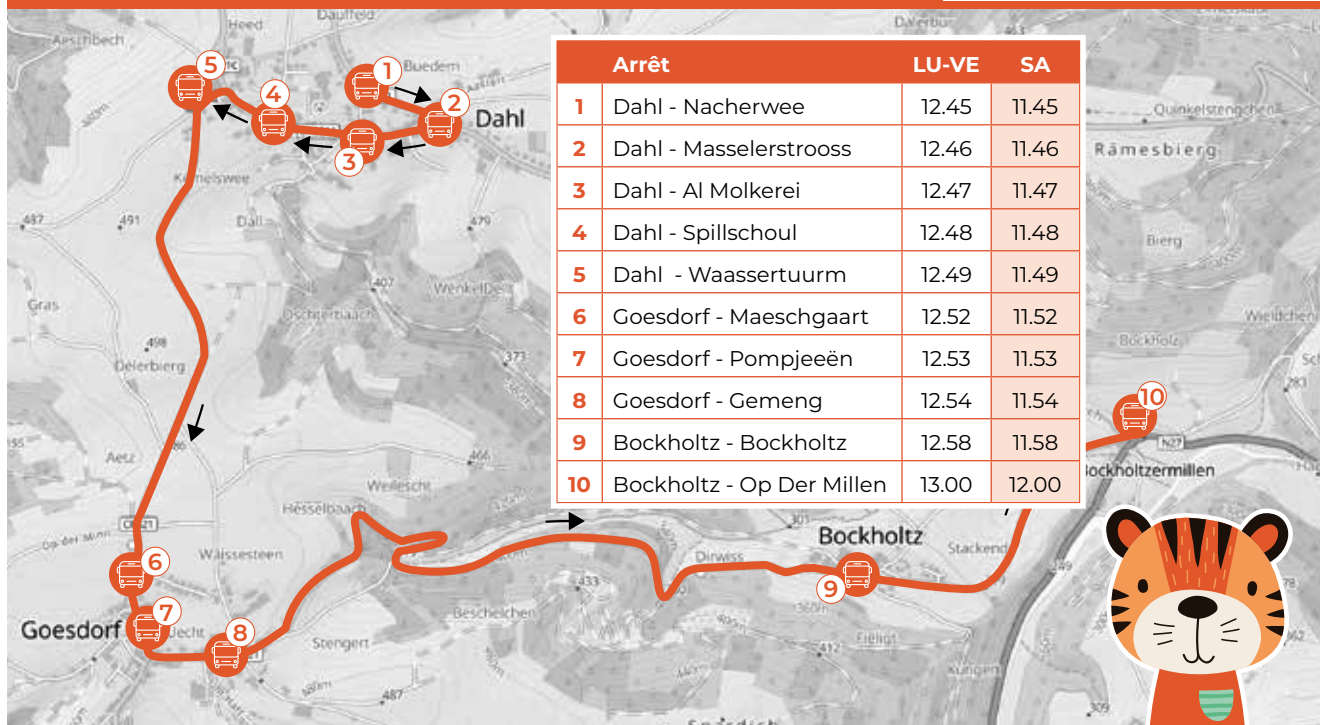
Trajet 1 - Aller

 Arrêt bus  Tracé bus



Trajet 1 - Retour

 Arrêt bus  Tracé bus

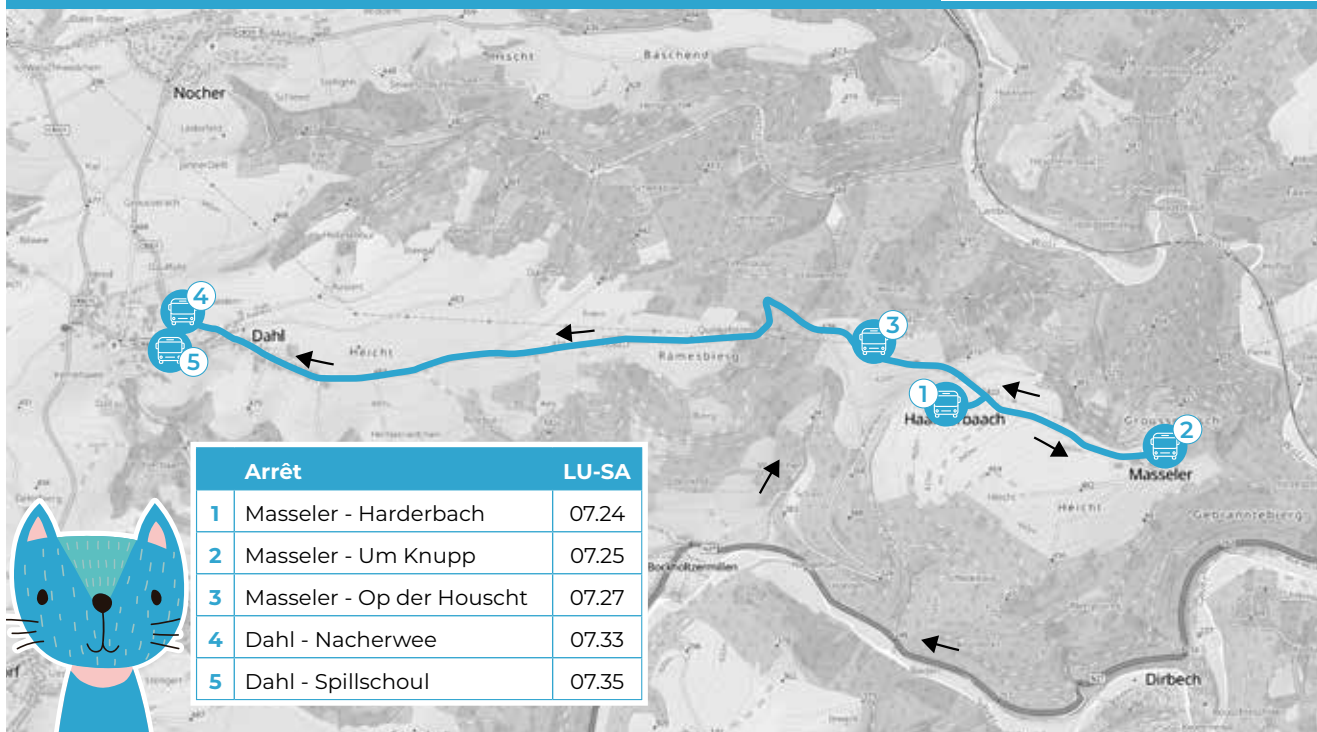


Trajet 2 - Aller



Arrêt bus

Tracé bus

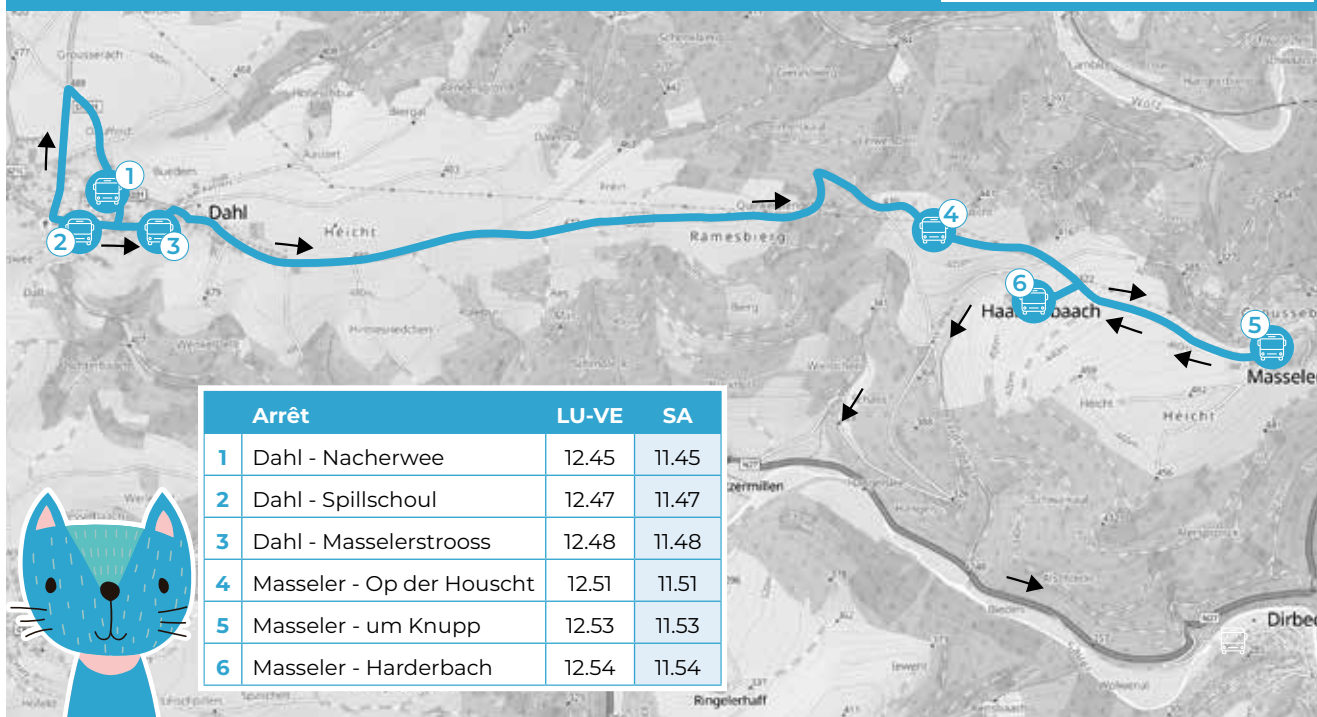


Trajet 2 - Retour



Arrêt bus

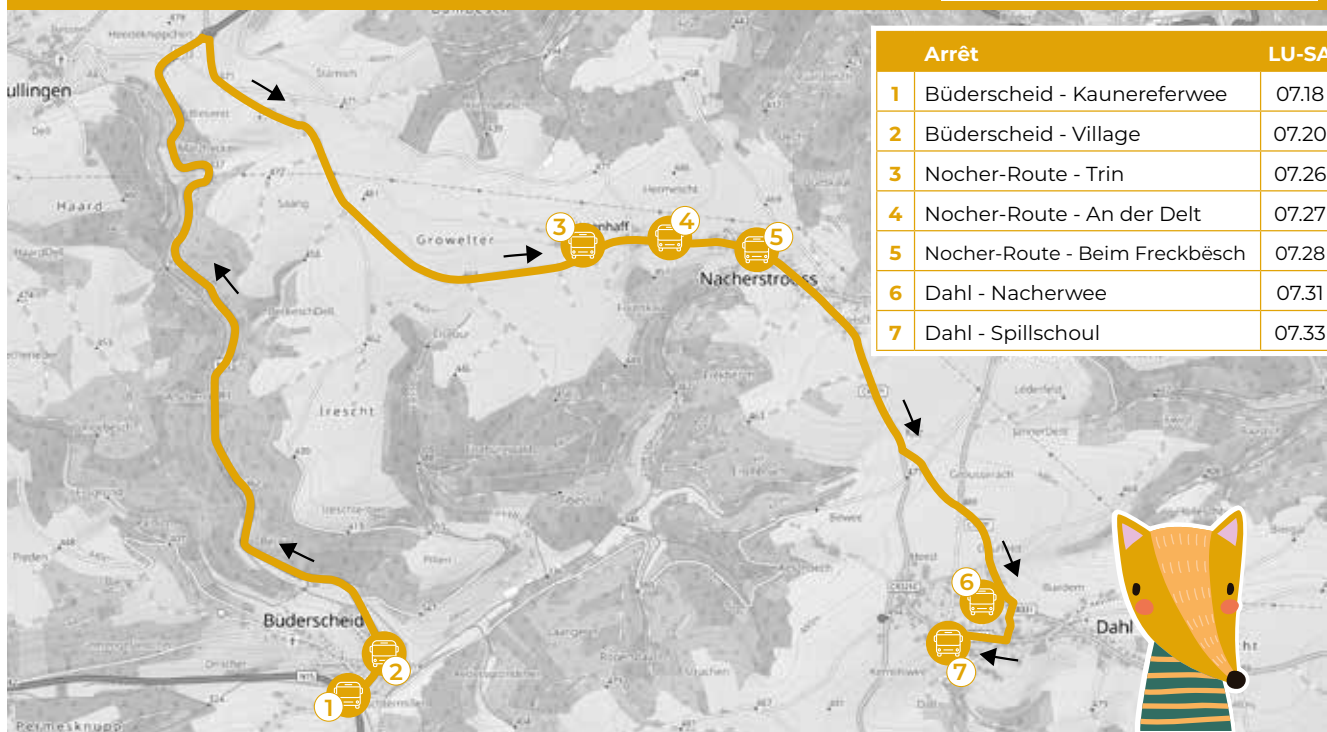
Tracé bus



Trajet 3 - Aller



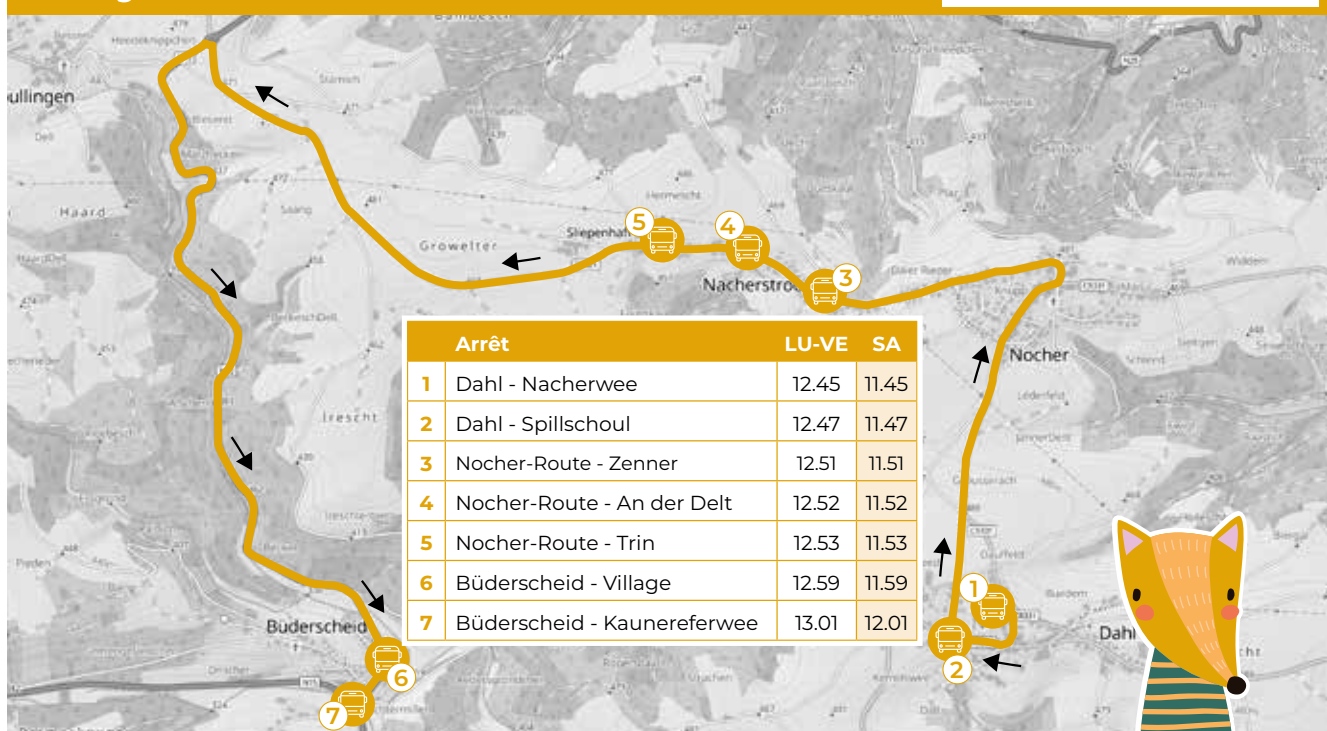
Arrêt bus — Tracé bus



Trajet 3 - Retour



Arrêt bus — Tracé bus



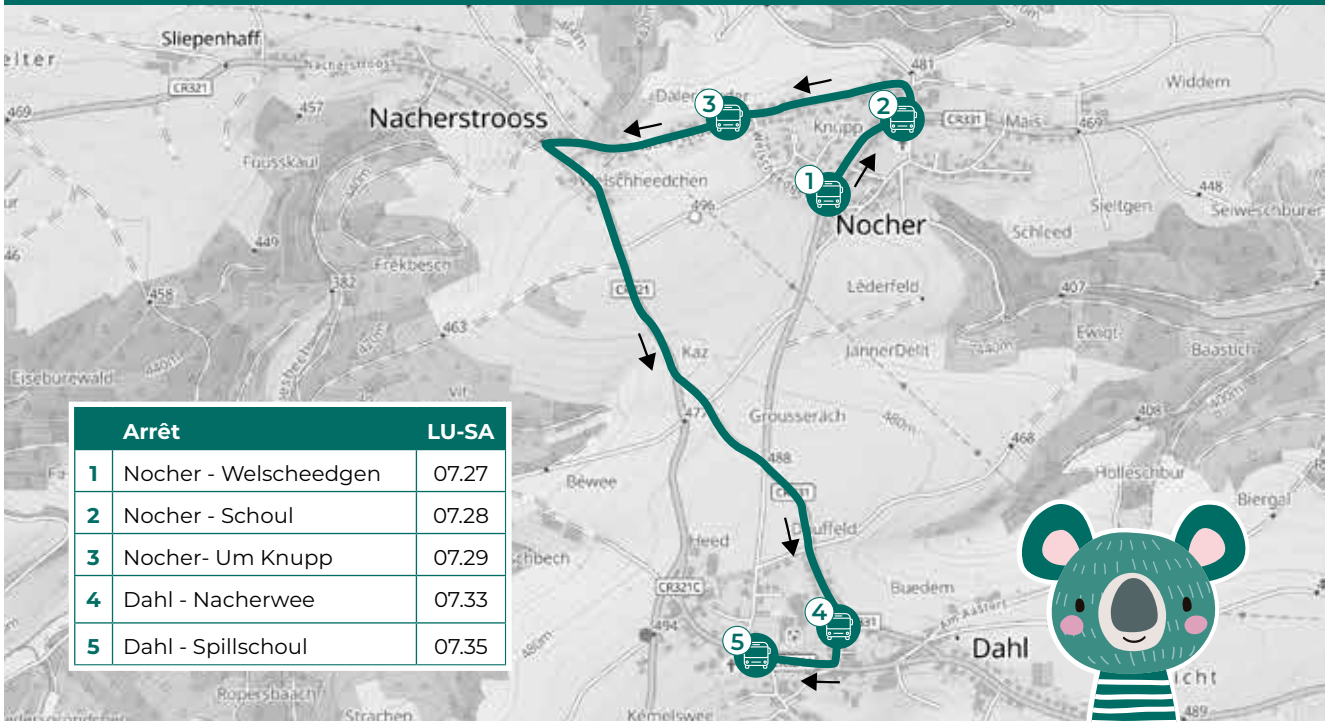


Trajet 4 - Aller



Arrêt bus

Tracé bus

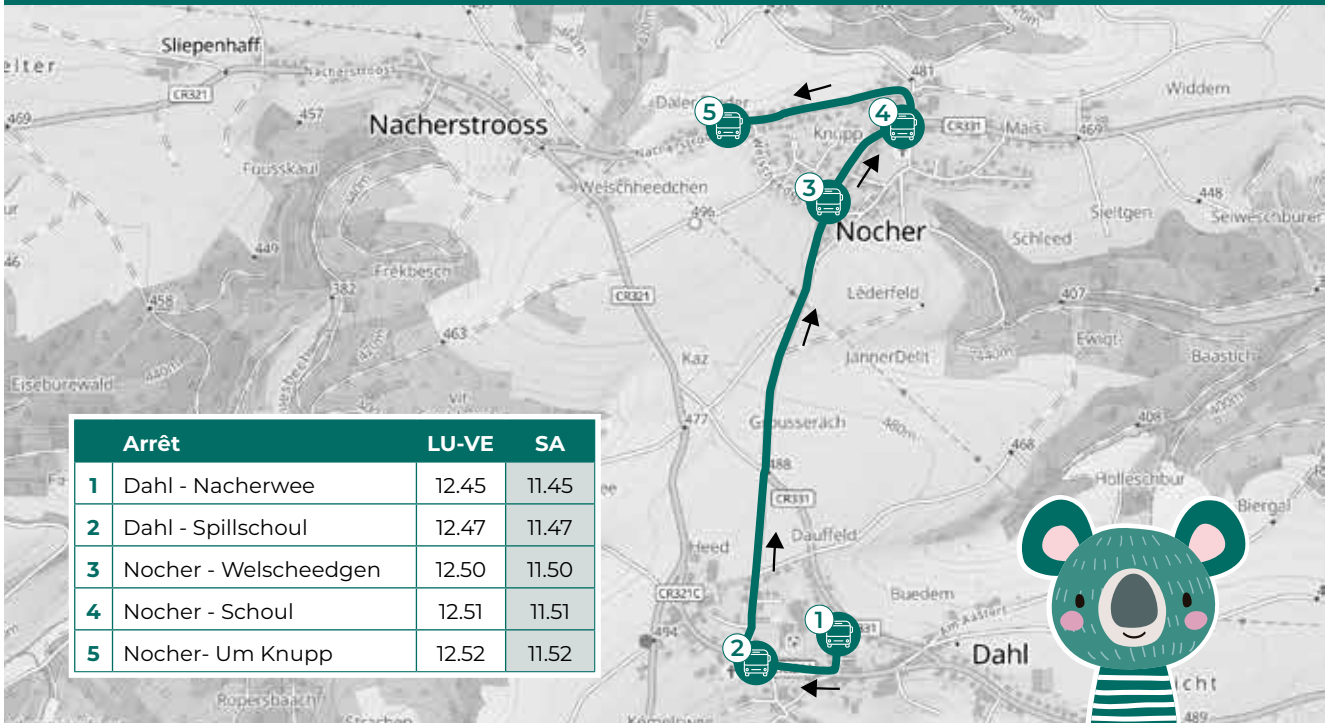


Trajet 4 - Retour



Arrêt bus

Tracé bus



Stonneplang Horaires

Cycle 1 :

7.40 – 12.40 / Nomëttes a Samschdes fräi
7.40 – 12.40 / après-midi et samedis libres

→ **Samschdes fräi / Samedis libres**

Cycle 2-4 :

7.40 – 12.40 / Nomëttes fräi a samschdes Cours
laut der Lëscht op der nächster Säit
7.40 – 12.40 / après-midi libres et samedis scolaires
suivant la liste à la page suivante

→ **7.40 – 11.40 Samschdes Schoul / Samedis scolaires**



Vakanz, Feierdeeg Vacances, jours fériés



D'Schouljoer fänkt en Dënschden, 15. September 2026 un a geet bis den Donneschden, 15. Juli 2027.
L'année scolaire commence le mardi, 16 septembre 2026 et finit le jeudi, 15 juillet 2027.



Allerheiligen / Toussaint:	31.10.2026 – 08.11.2026
Nikolaustag / St. Nicolas:	06.12.2026
Weihnachten / Noël:	19.12.2026 – 03.01.2027
Fastnacht / Carnaval:	06.02.2027 – 14.02.2027
Ostern / Pâques:	27.03.2027 – 11.04.2027
1. Mai-Feier / 1 ^{er} mai:	01.05.2027
Christi-Himmelfahrt / Ascension:	06.05.2027
Europa-Tag / Journée de l'Europe:	09.05.2027
Päischtméindeg / Lundi de entecôte	17.05.2027
Pfingsten / Pentecôte	29.05.2027 – 06.06.2027
Nationalfeiertag / Fête nationale:	23.06.2027
Sommerferien / Vacances d'été:	16.07.2027 – 14.09.2027

Schoulsamschdeger

Samedis scolaires

Primärschoulkanner (**Cycle 2-4**) hunn u follgende Samschdeger während dem Schouljoer 2026/2027 Cours:

*Les enfants de l'école primaire (**cycles 2-4**) ont cours les samedis suivants pendant l'année scolaire 2026/2027 :*

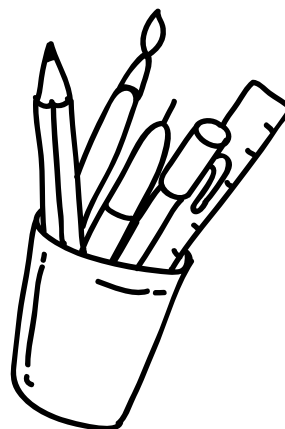


1. Trimester	2. Trimester	3. Trimester
26.09.2026	09.01.2027	24.04.2027
17.10.2026	30.01.2027	22.05.2027
14.11.2026	27.02.2027	19.06.2027
05.12.2026	20.03.2027	10.07.2027

All aner Samschdeger si fräi. / *Tous les autres samedis sont libres.*

D'Spillschoulskanner hu samschdes ëmmer schoulfräi.
Le préscolaire est libre tous les samedis.

!Denkt drun, wann Dir Äert Kand ofmellt, dëst bei der Schoul (iwwer Schoolfox) AN der Maison Relais/Crèche (iwwer Kidola) ze maachen!





Schoukalenner / Calendrier scolaire

2026

2027

AUGUST	SEPTEMBER	OCTOBER	NOVEMBER	DEZEMBER	JANUAR	FEBRUAR	MÄRZ	APRIL	MAI	JUNI	JULI
1 Sa	1 Di	1 Do	1 So Allerheiligen	1 Di	1 Fr Neujahr	1 Mo	1 Mo	1 Do	1 Sa Tag der Arbeit	1 Di	1 Do
2 So	2 Mi	2 Fr	2 Mo	2 Mi	2 Sa	2 Di	2 Di	2 Fr	2 So	2 Mi	2 Fr
3 Mo	3 Do	3 Sa	3 Di	3 Do	3 So	3 Mi	3 Mi	3 Sa	3 Mo	3 Do	3 Sa
4 Di	4 Fr	4 So	4 Mi	4 Fr	4 Mo	4 Do	4 Do	4 So	4 Di	4 Fr	4 So
5 Mi	5 Sa	5 Mo	5 Do	5 Sa	5 Di	5 Fr	5 Fr	5 Mo	5 Mi	5 Sa	5 Mo
6 Do	6 So	6 Di	6 Fr	6 So Kleeschén	6 Mi	6 Sa	6 Sa	6 Di	6 Do Christhim- melstiertag	6 So	6 Di
7 Fr	7 Mo	7 Mi	7 Sa	7 Mo	7 Do	7 So	7 So	7 Mi	7 Fr	7 Mo	7 Mi
8 Sa	8 Di	8 Do	8 So	8 Di	8 Fr	8 Mo	8 Mo	8 Do	8 Sa	8 Di	8 Do
9 So	9 Mi	9 Fr	9 Mo	9 Mi	9 Sa	9 Di	9 Di	9 Fr	9 So Europatag	9 Mi	9 Fr
10 Mo	10 Do	10 Sa	10 Di	10 Do	10 So	10 Mi	10 Mi	10 Sa	10 Mo	10 Do	10 Sa
11 Di	11 Fr	11 So	11 Mi	11 Fr	11 Mo	11 Do	11 Do	11 So	11 Di	11 Fr	11 So
12 Mi	12 Sa	12 Mo	12 Do	12 Sa	12 Di	12 Fr	12 Fr	12 Mo	12 Mi	12 Sa	12 Mo
13 Do	13 So	13 Di	13 Fr	13 So	13 Mi	13 Sa	13 Sa	13 Di	13 Do	13 So	13 Di
14 Fr	14 Mo	14 Mi	14 Sa	14 Mo	14 Do	14 So	14 So	14 Mi	14 Fr	14 Mo	14 Mi
15 Sa	15 Di	15 Do	15 So	15 Di	15 Fr	15 Mo	15 Mo	15 Do	15 Sa	15 Di	15 Do
16 So	16 Mi	16 Fr	16 Mo	16 Mi	16 Sa	16 Di	16 Di	16 Fr	16 So	16 Mi	16 Fr
17 Mo	17 Do	17 Sa	17 Di	17 Do	17 So	17 Mi	17 Mi	17 Sa	17 Mo Pilsch- montag	17 Do	17 Sa
18 Di	18 Fr	18 So	18 Mi	18 Fr	18 Mo	18 Do	18 Do	18 So	18 Di	18 Fr	18 So
19 Mi	19 Sa	19 Mo	19 Do	19 Sa	19 Di	19 Fr	19 Fr	19 Mo	19 Mi	19 Sa	19 Mo
20 Do	20 So	20 Di	20 Fr	20 So	20 Mi	20 Sa	20 Sa	20 Di	20 Do	20 So	20 Di
21 Fr	21 Mo	21 Mi	21 Sa	21 Mo	21 Do	21 So	21 So	21 Mi	21 Fr	21 Mo	21 Mi
22 Sa	22 Di	22 Do	22 So	22 Di	22 Fr	22 Mo	22 Mo	22 Do	22 Sa	22 Di	22 Do
23 So	23 Mi	23 Fr	23 Mo	23 Mi	23 Sa	23 Di	23 Di	23 Fr	23 So	23 Mi National- feierdag	23 Fr
24 Mo	24 Do	24 Sa	24 Di	24 Do Heiligabend	24 So	24 Mi	24 Mi	24 Sa	24 Mo	24 Do	24 Sa
25 Di	25 Fr	25 So	25 Mi	25 Fr 1. Weih- nachtsdag	25 Mo	25 Do	25 Do	25 So	25 Di	25 Fr	25 So
26 Mi	26 Sa	26 Mo	26 Do	26 Sa 2. Weih- nachtsdag	26 Di	26 Fr	26 Fr	26 Mo	26 Mi	26 Sa	26 Mo
27 Do	27 So	27 Di	27 Fr	27 So	27 Mi	27 Sa	27 Sa	27 Di	27 Do	27 So	27 Di
28 Fr	28 Mo	28 Mi	28 Sa	28 Mo	28 Do	28 So	28 So Ostern	28 Mi	28 Fr	28 Mo	28 Mi
29 Sa	29 Di	29 Do	29 So	29 Di	29 Fr		29 Mo Ostermontag	29 Do	29 Sa	29 Di	29 Do
30 So	30 Mi	30 Fr	30 Mo	30 Mi	30 Sa		30 Di	30 Fr	30 So	30 Mi	30 Fr
31 Mo		31 Sa		31 Do Silvester	31 So		31 Mi		31 Mo		31 Sa

● Schullerrien
Vacances scolaires

● Sonntags
Dimanches

● Feiertage
Jours fériés

● Schulsamstage
Samedis scolaires

● freie Samstage
Samedis libres



De Präcoce vun Dol

Enseignement précoce de Dahl



1. De Stonneplang

Schoul ass all Dag vu méindes bis freides vun 7.40 bis 12.40 Auer. Moies kënnen d'Kanner **tëschent 7.30 an 9.00** Auer ukommen. Ofhuele kënnt Dir Äert Kand dann **tëschent 12.30 an 12.40 Auer**.

Well et kee Schoulbutransport fir de Präcoce gëtt, musst Dir Äert Kand selwer an d'Schoul bréngen a rëm siche kommen.

1. L'horaire

*L'école est ouverte tous les jours du lundi au vendredi de 7h40 à 12h40. Les élèves peuvent arriver le matin **entre 7h30 et 9h00**. Ils peuvent ensuite quitter l'école **entre 12h30 et 12h40**.*

Comme il n'y a pas de transport scolaire pour les enfants du précoce, vous devez emmener l'enfant à l'école et venir le récupérer.

2. Absences

Wann Äert Kand Féiwer, Duerchfall oder soss eng ustiechend Krankheet huet, oder wann et Lais sollt hunn, kann et natierlech net an d'Schoul kommen.

Rufft dann wgl. An d'Schoul un oder sot eis iwwert SchoolFox Bescheed. Rufft wgl. Tëschent 7.40 an 9.00 Auer un. Eis Telefonsnummer ass den 26 88 87 71 02.

2. Absences

Si votre enfant souffre de la fièvre, de diarrhée ou d'une autre maladie contagieuse, ou s'il a des poux, il ne peut naturellement pas venir à l'école.

Dans ce cas, il faut appeler l'école ou communiquer l'absence via l'application « Schoolfox », ceci entre 7h40 et 9h00 du matin. Le numéro de téléphone est le 26 88 87 71 02.

3. Parken

Parke kënnt Dir um Parking lénks a riets vun der Spillschoul. Wann do keng Plaz ass da besteet d'Méiglechkeet bei der Crèche, bei der Primärschoul oder beim Kierfecht ze parken. Wgl. NET um Trottoir wou d'Kanner heemtrëppelen parken an och net d'Parkinge verspären oder um Zebrasträife parken.

3. Stationnement

Vous pouvez stationner aux parkings situés des deux côtés de l'école préscolaire. Il y a aussi la possibilité de stationner près de la crèche, de l'école primaire ou du cimetière. Nous vous prions de ne pas stationner sur le trottoir, ni au passage piéton, ni sur l'arrêt de bus devant l'école préscolaire.



Contact : Nadine Meyer
Lori Bissener
Tél. : 26 88 87 – 71 02
Adresse : 19, Duerfstrooss
L-9644 Dahl



D'Spillschoul vun Dol

L'école préscolaire de Dahl

D'Joffere vum Cycle 1 begréissen d'Kanner vu 4-6 Joer wéi gewinnt an hirem Gebai an der Duerfstrooss N°19 zu Dol. Obschonn d'Gebai och schonn e puer Joer um Bockel huet, ass et nach ëmmer schéin an d'Kanner fillen sech wuel an hirer klenger Schoul.

D'Horaire sinn dem Gebai vum C2-C4 ugepasst; vu Méindes bis Freides vun 7h40 bis 12h40. D'Butzen aus dem Cycle 1 däerfe Samschdes raschten, et ass keng Schoul.

D'Kanner kënnen moies mam Bus an d'Schoul kommen a gi vun de Jofferen an Empfang geholl. Fir déi Elteren déi hier Kanner mam Auto an d'Schoul bréngen sti follgend Parkméiglechkeeten zur Verfügung:

- Riets a lénks vum Gebai
- Beim Kierfecht
- Bei der Crèche
- Bei der neier Schoul.

Denkt w.e.g. drun, fir keng Privatgaragen zouzesetzen, an och net virun oder hannert dem Zebrastreifen ze parken. Och den Trottoir soll fräi bleiwen; fir déi Kanner déi zu Fouss an d'Schoul ginn ass d'ëst eng grouss Gefor, déi net z'ënnerschätzen ass.

Dann erënnere mir nach drun, dass d'Kanner ab 4 Joer der „obligation scolaire“ ënnerstinn a mussen ofgemellt ginn, wann si wéinst Krankheet net an d'Schoul kommen. Dofir brauche mir fir all Absence eng schrëftlech Excuse.

Zum Schluss wollte mir et net verpassen, all de Kanner eng gutt Rentrée ze wënschen. Mir freeën eis op e flott Schouljoer a si frou, Är Butzen de 15. September begréissen ze kënnen.

D'Joffere vum Cycle 1 vun Dol

Le personnel de l'enseignement préscolaire accueillent les enfants âgés de 4 à 6 ans comme d'habitude dans le bâtiment 19, Duerfstrooss à Dahl. Bien que le bâtiment soit en service depuis un certain temps déjà, il est toujours aussi beau et les enfants s'y sentent très bien.

Les horaires scolaires sont adaptés aux cycles 2-4 ; du lundi au vendredi de 7h40 à 12h40. Les bambins du cycle 1 peuvent se reposer le samedi, il n'y a pas de cours ces-jours-là.

Les enfants peuvent venir à l'école en bus le matin et sont accueillis par le personnel enseignant. Les parents qui amènent eux-mêmes leurs enfants à l'école sont priés d'utiliser les possibilités de stationnement suivantes :

- à droite et à gauche du bâtiment scolaire
- Près du cimetière
- Près de la crèche
- Près de la nouvelle école.

Ne stationnez pas sur des terrains privés et laissez libres les passages pour piétons et l'arrêt de bus. Il faut également laisser le trottoir libre; des obstacles représentent un grand danger pour les enfants qui se rendent à l'école à pied.

Nous rappelons que les enfants sont soumis à l'obligation scolaire à partir de 4 ans et qu'ils doivent être désinscrits s'ils ne peuvent pas venir à l'école pour cause de maladie. Pour chaque absence, nous avons besoin d'une excuse écrite.

Nous souhaitons à tous les enfants une bonne rentrée scolaire et nous nous réjouissons de les accueillir le 15 septembre.

Le personnel de l'enseignement préscolaire de Dahl



Contact : Pascale Meisch
Nadine Wolff
Maud Bissen

Tél. : 26 88 87 – 72 01
26 88 87 – 72 05
26 88 87 – 71 01

Adresse : 19, Duerfstrooss
L-9644 Dahl

Maison Relais « op der Heckt »

Öffnungszeiten Heures d'ouverture :

Schoulzäit / Périodes scolaires:

7h-7h40	Accueil (bis 7h30) / <i>Accueil (arrivé jusqu'à 7h30)</i>
12h40-14h00	Mëttegiessen / <i>Repas de midi</i>
14h00-16h00	Aktivitéiten / Sortie / Fräispiil * / <i>Activité / sortie / jeu libre *</i>
16h00-17h00	Snack / <i>Collation</i>
17h00-19h00	Fräispiil / <i>Jeu libre</i>

Schoulvakanz / Vacances scolaires :

7h-8h30	Accueil / Fräispiil / <i>Accueil / Jeu libre</i>
8h30-10h00	Früstüeck / Fräispiil / <i>Petit-déjeuner / jeu libre</i>
10h00-12h00	Aktivitéiten / Sortie * / <i>Activités / Sortie</i>
12h00-14h00	Mëttegiessen / Fräispiil / <i>Repas / Jeu libre</i>
14h00-16h00	Aktivitéiten / Sortie * / <i>Activités / Sortie *</i>
16h00-17h00	Snack / <i>Collation</i>
17h00-19h00	Fräispiil / <i>Jeu libre</i>

* D'Auerzäite kënnen sech änneren anhand vun den Aktivitéiten / Sortie.

* *Les horaires peuvent varier selon les activités / sorties.*

Mir si vum 24. Dezember 2026 bis den 1. Januar 2027 zou.
La maison relais est fermée entre le 24 décembre 2025 et le 2 janvier 2026.

Sécheren Iwwergang Schoul > Maison Relais

Fir ee sécheren Iwwergang tësche Schoul a Maison Relais, biede mir lech äert Kand iwwert d'App Kidola ofzemellen. D'Ofmellunge mussen virun 9h00 gemaach ginn.

Opgepasst: Am Zweiwelsfall geet d'Kand an d'Maison Relais a soll do vun den Elteren ofgeholl ginn. Et geet op kee Fall an de Bus.

Aschreiwung:

All nei Umeldung vun engem Kand gëtt no engem Gespréich mat der Chargée gemaach.

D'Umeldung fir d'Vakanze muss bis den 20. vum viregte Mount iwwert d'App Kidola gemaach ginn. Well d'Kanner ee Recht hunn op Rou an Erhuelung, müssen si mindestens 3 Woche Congé während dem Schouljoer hunn (2 Wochen um Stéck).

All Informatiounen fannt Dir um Site vun der Gemeng: www.goesdorf.lu

Aktivitéiten:

Verschieden Aktivitéiten a Projet'e ginn am Laf vum Joer proposéiert a mat de Kanner ausgeschafft. Ausserdeem ginn eng Hausaufgabenopsicht a Fräispiil ugebueden.



Alma



Brigitte



Cristiana



Fabian



Kathia



Kévin



Manuela

Transition en toute sécurité Ecole > Maison Relais

Afin de garantir une transition en toute sécurité entre l'école et la Maison Relais, nous vous prions de signaler l'absence de votre enfant via l'application Kidola, et ce avant 9h00.

Attention : En cas de doute, l'enfant viendra à la Maison Relais et les parents devront venir chercher l'enfant à la Maison Relais. En aucun cas, l'enfant prendra le bus scolaire.

Inscription :

Toute nouvelle inscription se fait après un entretien avec la chargée.

L'inscription pour les vacances scolaires doit être effectuée via l'application Kidola avant le 20 du mois précédant. L'enfant ayant un droit de repos, il doit avoir au moins 3 semaines de congé pendant l'année dont 2 complètes consécutives.

Vous trouvez toutes les informations concernant la Maison Relais sur site de la commune : www.goesdorf.lu

Activités :

Différents activités et projets sont proposés pendant l'année et crée avec les enfants. En plus, des jeux libres et des devoirs surveillés sont proposés.

Contact : Kathia Carraco
(Chargée de direction)

Cristiana Rodrigues
(Chargée adjointe)

Tél. : 26 88 87 - 3000

E-mail : maison.relais@goesdorf.lu

Adresse : 13, Nacherwee
L-9644 Dahl



Michelle



Murielle



Sam



Tania



Vanessa



Babu

Contact : Jessy Rentmeister
(Chargée de direction)

Tél. : 26 88 87 - 31 21

E-mail : jessy.rentmeister@mrc.goesdorf.lu

Adresse : 4, op der Heckt
L-9644 Dahl



Crèche Zwergen op der Heckt

An der Crèche „Crèche Zwergen op der Heckt“ ginn d'Kanner am Alter vun 3 Méint bis zum Zäitpunkt wou si an d'Spillschoul ginn betreit.

Eis Arichtung zielt zu de konventionéierte Strukturen, an deemno si mir och Deel vum CSA - Chèque-Service Accueil.

Ausserdeem si mir eng inklusiv Struktur, déi all Kanner an hirer Individualitéit begréisst. Eist Team huet als d'Ziel fir all Kand déi passend Offer ze fannen, fir dass all Kand a senger Entwécklung, no sengem Rhythmus gefërdert gëtt.

Als Team vun der Crèche „Zwergen op der Heckt“ leeë mir grouse Wäert op:

- Perséinlechkeet vun all Kand beuecht gëtt
- eng individuell Fërderung vun de Kompetenze vun all Kand
- d'Unerkennung a Fërderung vun den individuellen Interessen, Stärkten an der Egekreativitéit
- Stärkung vu sengem Selbstvertrauen
- Fërderung vun der Autonomie
- Respekt a Berécksiichtegung vum kulturellen Ëmfeld a vun de biografeschen Aspekter vun de Kanner
- Recht dass Kanner dierfe matbestëmmen
- Kooperatioun vun de Kanner an alle méiglechen Aufgabeberäicher



Ausserdeem leeë Mir Wäert op eng fréi a méisproocheg Bildung.

Eis Crèche ass vu Méindes bis Freides vu 07:00-19:00 Auer op.

D'Feierdeeg hu mir zou.

Mir sinn dat ganz Joer op, mat Ausnam vum 24. Dezember bis den 2. Januar wou mir Kollektivcongé hunn.

D'Aschreiwung vum Kand gëtt no engem Gespréich mat der Chargée de direction vun der Crèche gemaach.

Dir kënnt e Rendez-vous per Telefon mat der Madamm Jessy Rentmeister ënnert der Nummer 26 88 87-31 21 ausmaachen.



Aline



Chantal



Claudine



Finnja



Isabelle



Jill



Julie



Katrien

La crèche « Crèche Zwergen op der Heckt » accueille les enfants âgés de 3 mois jusqu'à leur entrée à l'école préscolaire.

Notre structure fait partie des structures conventionnées et, par conséquent, nous faisons également partie du CSA - Chèque-Service Accueil.

De plus, nous sommes une structure inclusive qui accueille tous les enfants dans leur individualité. Notre équipe a pour objectif de trouver des offres adaptées à tous les enfants, afin que chaque enfant puisse être encouragé dans son développement selon son rythme.

En tant qu'équipe de la crèche «Zwergen op der Heckt», nous attachons une grande importance à

- le respect de la personnalité de chaque enfant
- l'encouragement individuel des compétences de chaque enfant
- la reconnaissance et l'encouragement des intérêts individuels, des points forts et de la créativité personnelle
- le renforcement de sa confiance en soi

- la promotion de l'autonomie
- le respect et la prise en compte de l'environnement culturel et des aspects biographiques de l'enfant
- le droit de participation des enfants aux décisions
- la coopération des enfants dans tous les domaines de tâches possibles.

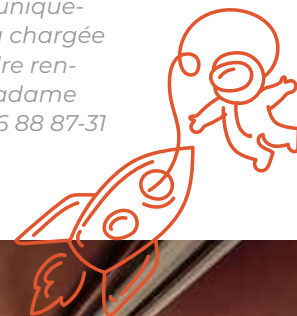
En outre, nous accordons une grande importance à l'éducation multilingue précoce.

Notre crèche est ouverte du lundi au vendredi de 07h00 à 19h00.

Nous sommes fermés les jours fériés.

Nous sommes ouverts toute l'année, à l'exception du 24 décembre au 2ème janvier, où nous sommes en congé collectif.

L'inscription d'un enfant se fait uniquement après un entretien avec la chargée de direction. Vous pouvez prendre rendez-vous par téléphone avec Madame Jessy Rentmeister au numéro 26 88 87-31 21.



Kim



Lina



Lisa



Sandy



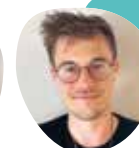
Simone



Stefane



Sylvie



Tom

Gesondheetsdéngscht an der Schoul



Am Laf vum Schouljoer gëtt de Gesondheetszoustand vun de Schoulkanner duerch eng schoulmedezinesch Ekip vum der „Ligue Médico-Sociale“ iwwerpréift.

Des Ënnersichunge ginn no de Bestëmmunge vum ofgeännerte



Gesetz vum 2. Dezember 1987 an dem groussherzogleche Beschloss vum 24. Oktober 2011 zu der Reegelung vun der schoulmedezinescher Betreung duerchgefouert.

An der Grondschoul gi folgend Ënnersichunge bei de Schüler vun den Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2 an 4.2 duerchgefouert:

- Gewiicht a Gréisst
- Urin-Ënnersichung (Blutt, Glukos, Eewäiss)
- Sehtest
- Hörtest
- Zännkontroll
- Iwwerpréiwung vun der Impfkaart
- Eng individuell Ënnersichung kann op Nofro duerchgefouert ginn
- Bei Bedarf: Sozialbericht

Medezinesche Beräich:

De Schouldokter dierf keng Behandlung duerchféieren. Sollte bei der Ënnersichung bestëmmte Symptomer opfalen, kritt Dir dat schrëftlech matgedeelt mat der Recommandatioun, Ären Hausdokter opzesichen.

Des Opfällgkeete ginn an engem perséinleche „Carnet médical scolaire“ notéiert a vertraulich behandelt.

Aner medezinesch Ënnersichungen:

Zousätzlech gi weider Ënnersichunge vun Doktere vum Gesondheetsministère duerchgefouert:

- Fréierkennung vu Karies an/oder Feelstellung vun den Zänn duerch de Schoulzännndokter

Am Cycle 1:

- Fréierkennung vu Sehstéierungen duerch de „Service d'orthoptie et de pléoptie“

- Fréierkennung vu Gehéierstéierungen duerch de „Service d'audiophonologie“

Op Nofro:

- Ernährungsberodung
- Asthmaschoul

Soziale Beräich

D'Sozialaarbechter stinn de Kanner, Elteren, Léierpersonal a jidderengem soss zur Verfügung, deen sech em d'Wuel vun engem Schoulkand këmmert.

D'Ekip vum der „santé scolaire“ ënnerläit der Schweigeflicht a schafft mat:

- Dem Léierpersonal
- Der Regionaldirektioun
- Der Maison Relais
- Der Gemeindeverwaltung

- Der Commission d'Inclusion (CI)
- Multi-professionellen Ekippen (ESEB) – Ënnerstëtzung fir Kanner mat edukativen oder besonneschem Förderbedarf
- Anere spezialiséierte Berodungsstellen

Gesondheetsfërderung an -erzéiung

Déi medezinesch-sozial Ekip vum der Ligue organiséiert Aktivitéiten an der Grondschoul am Beräich Gesondheetsfërderung souwéi och Gesondheetserzéiung. D'Zil ass et, de Kanner gesond Liewensgewunnechte bäizebréngen.

Medezinesche Beräich:
Nadine HAAS

Soziale Beräich:
Fabienne STEICHEN



Santé scolaire

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la loi modifiée du 2 décembre 1987 et du règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2 et 4.2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles :

- Prise de poids et de la taille
- Analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- Examen sommaire de l'acuité visuelle
- Bilan auditif
- Contrôle dentaire
- Surveillance de la carte de vaccination
- Un bilan social peut être réalisé en cas de besoin

- Un bilan social peut être réalisé en cas de besoin

Domaine médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors de l'examen des contestations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, nous vous adresserons une lettre motivée avec la recommandation de consulter votre médecin de confiance.

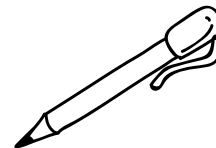
Les observations médicales sont inscrites dans le « carnet médical scolaire » de l'enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales :

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé :





- Examen bucco-dentaire annuel

Au cycle 1 :

- Dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie
- Dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie

En cas de besoin :

- Consultation diététique
- Consultation pour enfant asthmatique (Ecole de l'Asthme)

Domaine social

L'assistance (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec :

- Le personnel de l'enseignement scolaire
- La Direction régionale
- La maison relais
- L'administration communale
- La Commission d'Inclusion (CI)
- L'Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- D'autres services spécialisés

Promotion de la santé et éducation

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

Intervenant médical :
Nadine HAAS

Intervenant social :
Fabienne STEICHEN

LASEP



D' Zäitpläng ginn schnellst méiglech op eisem Internetsite publizéiert.

Les horaires seront publiés sur le site internet de la commune dans les meilleurs délais.

De Standard Formular fir d'Aschreiwung kann hei erofgeluede ginn:

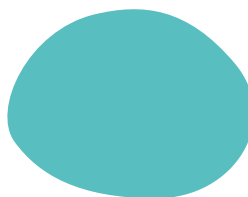
Le formulaire d'inscription standardisé peut être téléchargé ici :

SCAN ME



ESEB

(ÉQUIPE DE SOUTIEN DES ÉLÈVES À BESOINS ÉDUCATIFS PARTICULIERS OU SPÉCIFIQUES)



Marc Decker



Mir gehéieren
zu enger Equipe
pluridisziplinär, déi
ass zesummegeallt
aus Educateuren,
Psychologen,
Ergotherapeuten,
Logopeden asw...

Déi Equipe pluridisziplinär hëlleft all Kand
mat engem spezielle Besoin, ob déi Aart
a Weis déi d'Kand brauch fir sech an der
Schoul wuel ze fillen, fir gutt kenne mat ze
schaffen.

Kanner mat engem spezielle Besoin, sollen
Inclusioun am Alldag erliewen, dass och déi
Kanner, obwuel Si eng Behënnerung hunn,
ee glécklechen an „Normalen“ Alldag
kenne genéissen.

*Nous faisons partie d'une équipe
pluridisciplinaire composée d'éducateurs,
de psychologues, d'ergothérapeutes, de
logopèdes, etc.*

*Cette équipe aide chaque enfant ayant
des besoins spécifiques, de la manière
dont l'enfant a besoin, pour se sentir à
l'aise à l'école et pour pouvoir collaborer au
mieux.*

*Les enfants ayant des besoins spécifiques
devraient faire l'expérience de l'inclusion
au quotidien, afin que tous les enfants, y
compris ceux ayant un handicap, puissent
profiter d'une vie quotidienne heureuse et
« normale ».*

I-EBS

Jill Fischbach



D'I-EBS an eiser Schoul

Als I-EBS (institutrice spécialisée dans la scolarisation des élèves à besoins éducatifs spécifiques) sinn ech dofir zoustänneg, datt eis Schoul inklusiv ass, wou all Kand, egal mat wéi enge Bedierfnesser, seng Plaz fënnt fir ze léieren a sech entfale kann.

Ech sinn haaptsächlech Usprichpartnerin fir Schülerinnen a Schüler, déi Ënnerstëtzung beim Léieren oder am sozial-emotionale Beräich brauchen. Ech schaffe mat de Léierpersounen an der ESEB zesummen a begleeden d'Kanner, jee no Besoin, am Klasseverband a Klenggruppen oder am Einzelsetting.

Meng Fërderaarbecht orientéiert sech un den individuelle Bedierfnesser vun all Kand. Dobäi setzen ech op handlungsorientéiert a konkret Methoden, déi d'Léiere méi gräifbar maachen. E wichtege Schwéierpunkt läit op fréizäiteger Ënnerstëtzung, fir Léierschwieregkeeten zäiteg entgéintzewierken.

Doriwwer eraus sinn ech eng Bréck tëschent Schoul, Elteren a regionalen a nationale Fachdéngschter (CI, Kompetenzzentren), fir eng beschtméiglech Begleitung vun Ärem Kand ze garantéieren.

L'I-EBS dans notre école

En tant qu'I-EBS (institutrice spécialisée dans la scolarisation des élèves à besoins éducatifs spécifiques), je suis responsable de faire de notre école une école inclusive où chaque enfant, quels que soient ses besoins, trouve sa place pour apprendre et peut s'épanouir.

Je suis principalement l'interlocutrice des élèves qui ont besoin d'un soutien dans le domaine des apprentissages ou sur le plan socio-émotionnel. Je travaille en collaboration avec les enseignants et l'ESEB, et j'accompagne les enfants, selon leurs besoins, en classe, en petits groupes ou en individuel.

Mon travail de soutien s'oriente selon les besoins individuels de chaque enfant. Pour ce faire, je m'appuie sur des méthodes concrètes et orientées vers l'action, qui rendent les apprentissages plus tangibles. Un axe important est l'intervention précoce, afin de remédier aux difficultés d'apprentissage le plus tôt possible.

Par ailleurs, je suis un pont entre l'école, les parents et les services spécialisés régionaux et nationaux (CI, centres de compétences), afin de garantir le meilleur accompagnement possible pour votre enfant.



A-EBS

Stéphanie Arend



Hinter dem Namen Stephanie Arend versteckt sich die A-EBS der Klassen- oder wie ich es nenne: die Gefühls-Feuerwehrfrau und Alltags-Retterin! Ich lösche emotionale Brände mit ganz viel Empathie, bändige widerspenstige Reißverschlüsse und Schnürsenkel, und bringe mit viel Ruhe Struktur und Humor ins kreative Chaos.

Derrière le nom de Stephanie Arend se cache l'A-EBS de la classe — ou comme je l'appelle : la pompière des émotions et la sauveuse du quotidien ! J'éteins les incendies émotionnels avec beaucoup d'empathie, je dompte les fermetures éclair et les lacets rebelles, et j'apporte, avec beaucoup de calme, de la structure et de l'humour dans le chaos créatif.





abc



Marie-Thérèse Demuth

Cours d'accueil

Moien,

Mäi Numm ass Marie-Thérèse Demuth.

Ech se Léierin vum Cours d'accueil
a betreien Kanner déi nei bei eis op
Lëtzebuerg komm sinn.

Wat ass Cours d'accueil ?

De Cours d'accueil ass en intensive
Sproochecours. D'Kand gëtt fir d'éischt mat
Däitsch oder Franséisch familiariséiert, fir
datt et d'Enseignanten an déi aner Kanner
versteet an sech ausdrécke kann.

D'Ziler vum Cours d'accueil sinn, dem
Kand, wat nei ukënnt, genuch Däitsch- an/
oder Franséischkenntnisser mat op de Wee
ze ginn, fir kënnen a senger Reegelklass
matzeschaffen.

Am Cours d'accueil gëtt mat enger
Sprooch ugefaangen (Däitsch oder
Franséisch, jee no Virkenntnisser,
Schoulparsours, Éischtsprooch an Alter).
Eréischt, wann d'Kand déi nei Sprooch
ganz an der Reegelklass matléiert, kann
déi zweet Sprooch am Cours d'accueil
ugefaange ginn.

Bonjour,

*Je m'appelle Marie-Thérèse Demuth et je
suis enseignante au cours d'accueil.*

*J'encadre les enfants qui viennent
s'installer au Luxembourg.*

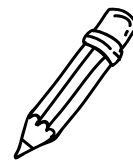
Qu'est-ce que le cours d'accueil ?

*Les cours d'accueil sont des cours intensifs
de langue. L'enfant est familiarisé avec
l'allemand ou le français pour qu'il
puisse s'exprimer et être compris par les
enseignants et les autres enfants.*

*Les objectifs du cours d'accueil sont de
donner à l'enfant, qui vient de l'étranger
au Luxembourg, suffisamment de
connaissances en allemand et/ou en
français pour qu'il puisse s'intégrer dans
une classe régulière.*

*Au cours d'accueil, on commence à étudier
une seule langue (allemand ou français,
selon les connaissances, parcours scolaire,
test d'aptitude et âge). Dès que l'enfant
sait suivre les cours dans la langue apprise,
il pourra commencer à apprendre une
deuxième langue au cours d'accueil.*

Service de l'intégration et de l'accueil scolaires (SIA)



De Service fir schoulesch Integratioun an Opnam (SIA) ass fir d'Organisatioun vun der Aschoulung vu Kanner zoustänneg, déi nei a Lëtzebuerg wunne kumm sinn. Seng Aufgab ass, d'Schüler an hir Elteren ze empfänken an iwwer déi verschidde Méiglechkeete vun der Aschoulung am Primär souwéi och Postprimäre Beräich ze informéieren. (Cours d'accueil, Klasse mat besonnesche Sproocheregelungen, asw.)

Le Service de l'intégration et de l'accueil scolaires (SIA) est chargé d'organiser la scolarisation des enfants récemment arrivés au pays. Il a pour mission d'accueillir ainsi que d'informer les élèves et leurs parents sur les différents modes de scolarisation envisageables dans l'enseignement primaire et postprimaire (classes d'accueil, classes à régime linguistique spécifique, etc.).

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse Service de l'intégration et de l'accueil scolaires (SIA)

Adresse : 38, rue Philippe II
L-2340 Luxembourg Luxembourg

Tél. : (+352) 247 75274

E-mail : secretariat.sia@men.lu

Site web : <https://men.public.lu/fr/systeme-educatif/scolarisation-eleves-etrange.html>

Heures d'ouverture du guichet (uniquement sur rendez-vous) : Ouvert : 8h00 - 11h45, 13h00 - 16h45

Huel e Rendez-vous:
Prenez un rdv:



ACCUEIL DES ÉLÈVES NOUVELLEMENT ARRIVÉS AU LUXEMBOURG



1 RENDEZ-VOUS

Demande de rendez-vous
par la famille (avant l'arrivée au Luxembourg : possibilité de prise de contact avec le SIA)



2 PRISE EN CHARGE

Prise en charge de la famille par le SIA
avec un médiateur interculturel si besoin

- Informations sur le système scolaire luxembourgeois
- Recueil d'informations sur la scolarité antérieure de l'élève
- Constitution d'un dossier pour chaque enfant de la famille



3 ORIENTATION

Proposition d'orientation
vers une classe appropriée



4 SUIVI

Suivi de l'élève
pendant deux ans



38, rue Philippe II
L-2340 Luxembourg
+352 247-75274
secretariat.sia@men.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

BIENVENUE À L'ÉCOLE LUXEMBOURGEOISE



élèves âgés de
4 à 24 ans

Chers parents,

Vous venez d'arriver ou vous souhaitez vous installer au Luxembourg ?

Le ministère de l'Éducation nationale est à vos côtés pour la scolarisation de votre enfant.

Le Service de l'intégration et de l'accueil scolaires (SIA)

- accueille les familles nouvellement arrivées au Luxembourg
- informe et conseille l'élève et ses parents sur toutes les questions liées à l'offre scolaire luxembourgeoise
- propose un suivi individuel pendant deux ans.

Pour bénéficier de cette offre du SIA, vous pouvez **prendre rendez-vous** en scannant le code QR suivant :



Les rendez-vous peuvent avoir lieu dans les bureaux du SIA à Luxembourg-Ville ou, le cas échéant, par visio.

Le formulaire de demande de rendez-vous est disponible en : allemand, anglais, arabe, bosnien/croate/monténégrin/serbe, chinois, espagnol, farsi, français, portugais, russe, tigrigna/érythréen et ukrainien.

ELTERENVERTRIEDER

WUELBEFANNEN
VUN DE KANNER
STEET AM
MËTTELPUNKT

MIR GINN EISEN
AVIS ZUM
SCHOULENTWÉCKLUNGS-
PLANG (PDS) OF

2025
-
2028

DENG MEENUNG ASS
WICHTEG

DENG PROPOSEN SEN
WICHTEG FIR SE AKTIV A
VERSAMMLUNGEN ZE
VERTRIEDEN

MIR HËLLEFEN BEI
ORGANISATION VU
SOZIAL A KULTURELLEN
EVENTER



SCHÉCK EIS EE MAIL:
ELTERENVERTRIEDER@GOESDORF.LU

KONTAKT
MAT DEN
ELTEREN



MIKE
ZENNER

SCHWÄTZ MAT EIS
PERSÉINLECH



JENNIFER
WAGENER - IN'T GROEN

RESULTATER ËMFRO UN D'ELTEREN

AM UFANK VUM SCHOULJOER HU MIR ALS ELTEREVERTRIEDER ENG ËMFRO BEI DEN ELTERE LANCEÏERT. D'ZIL WAR ET, E BESSERT BILD DOVUNNER ZE KRËIEN, WÉI D'ELTEREN D'SCHOULSITUATIOUN ERLIEWEN, WAT SI SCHÄTZEN A WOU SI NACH VERBESSERUNGSPOTENZIAL GESINN. MIR SOEN ALLE FAMILLJE VILLMOOLS MERCI, DÉI SECH ZÄIT GEHOLL HUNN, EIS HIR MEENUNG MATZEDEELEN.

D'ALLGEMENG ZEFRIIDENHEET MAT DER AKTUELLER SCHOULSITUATIOUN ASS POSITIV AUSGEFALL. DAT WEIST, DATT DÉI MEESCHT KANNER SECH AN EISER SCHOUL GUTT OPGEHUEWE FILLEN AN D'ELTEREN ALLGEMENG ZEFRIIDEN SINN.

BESONNESCH GELUEFT GOUFEN DÉI GUTT ZESUMMENAARBECHT TËSCHT ELTEREN AN ENSEIGNANTEN, DAT GROUSST ENGAGEMENT VUM SCHOULPERSONAL AN DÉI FRËNDLECH ATMOSPHÄR. VERSCHIDDEN ELTEREN HUNN OCH DÉI AUSSERSCHOULESCH AKTIVITÉITEN, D'BETREIUNG AN DER CRËCHE A PRÉCOCE ERVIRGEHUEWEN.

NATIERLECH GOUF ET OCH KONSTRUKTIV VERBESSERUNGSVIRSTELLUNGEN. E PUER THEMEN SINN ËMMER NEES GENANT GINN:

ENG IWWERPRÉIUNG VUN DE SCHOULZÄITEN AN DEM STONNEPLANG;

MANNER HAUSAUFGABEN AN ENG BESSER OFSTËMMUNG TËSCHT SCHOUL A FAMILLJELIEWEN;

VERBESSERUNG BEI DER ORGANISATIOUN VUN DER MAISON RELAIS; ENG NACH BESSER KOMMUNIKATIOUN A MÉI INFORMATIOUN FIR D'ELTEREN.

OP D'FRO, WAT D'ELTEREN SECH VUN EIS ALS ELTEREVERTRIEDER ERWAARDEN, GOUF VIRUN ALLEM DE WONSCH GEÄUSSERT, DATT MIR ALS USPRIECHPARTNER DO SINN, D'INTERESSE VUN DEN ELTERE VERTRIEDEN AN EIS AKTIV FIR VERBESSERUNGEN AM ALLDAG VUN DE KANNER ASETZEN.

VILL ÄNTWERTE WARE BEGLEET VU MERCI-WIERDER FIR D'AARBECHT VUN DEN ENSEIGNANTEN, DEM SCHOULPERSONAL AN OCH DEN ELTEREVERTRIEDER.

DAT MOTIVÉIERT EIS, EISEN ENGAGEMENT WEIDERZEFÉIEREN.

D'RESULTATER VUN DËSER ËMFRO SINN ENG WÄERTVOLL GRONDLAG FIR EIS ZUKÜNFTEG AARBECHT. MIR WÄERTEN DÉI VERSCHIDDEN UREEGUNGEN AN DE PASSENDE GREMIEN USCHWÄTZEN AN EIS WEIDER DOFIR ASETZEN, DATT D'SCHOUL SECH AM SËNN VUN ALLE KANNER.

NACH ENG KÉIER E GROUSSE MERCI UN ALL DÉI, DÉI UN DER ËMFRO DEELGEHOLL HUNN. ÄR MEENUNG ASS WICHTEG A HËLLEFT EIS, ZESUMMEN ENG LIEWEG AN OPPEN SCHOULGEMEINSCHAFT ZE GESTALTEN.

ULÉIEN DÉI MIR KONKRET AN EISEN VERSAMMLUNGEN UGESCHWAT HUNN:

- BEHËNNERTEN GERECHT SPILLGERÜST UGEFROT
- BUSTRANSPORT FIR KANNER AB 4 JOER (PRÉCOCE)
- PDS KANN OP DEMANDE BEI DER GEMENG GEKUCKT GINN.

Mir, Psychomotoriker an Ergotherapeuten aus der Sektoun 2 vum "Centre pour le développement moteur" (CDM) bekëmmen eis ëm Fréierkennung vu motoreschen Defiziter a sinn do fir d'motoresch Fäegkeeten bei de Kanner aus dem Cycle 1.2. ze ënnerstëtzen.

D'motoresch Fäegkeeten sinn eng wichteg Viraussetzung fir de schoulmotoreschen Erausforderungen gewuess ze sinn.

D'Kollaboratioun mat den Elteren an dem ganze Schoulpersonal ass och e wichtigen Deel vun eisem Handele fir dem Kand eng Ënnerstëtzung ubidden ze kënnen. Nieft enger eventueller motorescher Förderung gëtt dem Kand seng Perséinlechkeetsentwécklung positiv ënnerstëtzt. Dës Ënnerstëtzung (Begleedung & Förderung) baséiert sech op d'Stärkten an d'Interesse vum Kand.

Wéi gi mir vir?

- Info-Blat fir d'Elteren (Cycle 1.2.) am Ufank vum Schouljoer
- Observatiounen an der Schoul (Motoreschen Dépistage bestoend aus 14 motoreschen Übungen)

Wat kucke mir?

- Grobmotorik (Gläichgewicht, verschidden Koordinatiounen, ...)
- Handmotorik (schneiden, molen, pechen, ...)

Am Fall wou d'Kand kéint vun eiser präventiver Aarbecht profitéieren:

- Austausch mat den Elteren an mam Schoulpersonal
- Mam Accord vun den Eltere proposéieren mir eng präventiv Förderung an der Motorik (individuell oder am Grupp)

Käschten?

- Dëse Service gëtt finanziert vum Ministère de l'Education nationale

Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder ?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous ?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- Échange avec les parents et le personnel de l'école.
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts ?

- Notre offre est financée par le «Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse» et elle est donc gratuite.

CDM-SEKTION 2

Wee si mir? Wat maache mir?

Ween?

Ergotherapeuten
& 
Psychomotoriker

zoustänneg fir

d'Fréierkennung
vu motoreschen
Entwécklungsstéierungen

JUST AM
C.1.2!!



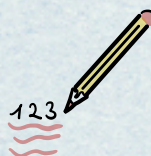
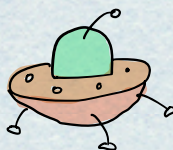
Wéi?

Mam Dépistage!*

D'Kanner maache mat eis eng Rees an de Weltall



± 10% vun de Schüler, weisen hei
Schwieregkeeten op



*

Art 5 Paragraphe 1 A1.b

Loi du 20 juillet 2018 portant création de Centres de compétences en psycho-pédagogie spécialisée en faveur de l'inclusion scolaire

Source : legilux.public.lu

Schoulregelen nom R-A-D-Prinzip

Règles d'école d'après le principe R-A-D

Respekt:

Ech respektéiere meng Matmënschen – ech si léif mat anere Kanner an ech sinn héiflech vis-à-vis vum Léierpersonal/vun den Educateurs

Respect :

Je respecte mes prochains – je suis aimable envers les autres enfants et je suis poli envers le personnel enseignants/les éducateurs.



Aufmerksamkeit – Achtsamkeit:

Ech hëllef, wou Hëllef gebraucht gëtt.

Ech versuerge mech.

Attention :

J'aide chacun qui a besoin d'aide.

Je fais attention à mes besoins.

Disziplin:

Ech maache mäi Beschtt fir gutt mat ze schaffen a fir mech un d'Schoulregelen ze halen.

Discipline :

Je fais de mon mieux pour bien travailler et pour obéir aux règles d'écoles.

Konsequenzen:

1. Schrëtt: Verwarnung an (jee no Feelverhale vum Kand) Excuse vum Kand
2. Schrëtt: Klärend Gespréich mam Kand an (jee no Feelverhale vum Kand) Sanktioun
3. Schrëtt: Gespréich vum Enseignant mat den Elteren
4. Schrëtt: Gespréich vun der Equipe pédagogique mat den Elteren
5. Schrëtt: Fiche de signalement un déi responsabel Instanzen (Gemeng, Inspektorat, MENEJ, CIS, Police, Parquet judiciaire, ...)

Jee no Feelverhalten a jee nom weidere Behuele vum Kand duerno, brauch kee weidere Schrëtt ennerholl ze ginn, oder kann deen een oder anere Schrëtt iwwerspronge ginn.

Conséquences :

1. Etape : Avertissement et (selon le comportement inadéquat) excuse de l'enfant
2. Etape : Entretien avec l'enfant et (selon le comportement inadéquat) sanction
3. Etape : Entretien de l'enseignant avec les parents
4. Etape : Entretien de l'équipe pédagogique avec les parents
5. Etape : Fiche de signalement aux instituteurs responsables (commune, Inspectorat, MENEJ, CIS, Police, Parquet judiciaire, ...)

Selon la gravité du comportement inadéquat et selon la conduite de l'enfant après son comportement inadéquat, toutes les étapes n'ont pas besoin d'être entamées ou bien l'une ou l'autre étape peuvent être sautées.

Foto-Reportagen

Reportages photos



MR

E kléngen Abléck an
den Alldag souwéi och
verschidden Aktivitéite
vun der Maison Relais.





Zwergen on Tour



Fir d'éischt entdecken
mer Neies...

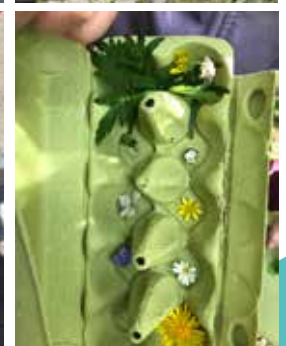


... an dono gënne
mer eis eng Paus

Crèche









Déieren am Wanter

De Cycle 2.1 war op eng Sortie pédagogique an de Centre écologique zu Housen. Do sinn d'Kanner vill iwwert d'Déieren am Wanter gewuer ginn.

Och haten d'Kanner d'Geleeënheet, eng schéi Fudderglack hierzustellen. Ueschléissend dorun hu mir an der Schoul nach Donuts aus Villerchersfudder gemaach.



Fuesend



Schnéi



Summer



Äppelviz



Am Oktober war de Cycle 2.1 Äppelviz op den Hanshaff maachen. Fir d'éischt hu mir ganz vill Äppel misse rafen. Dës hu mir gewäsch a gepresst. Dofir misst ee ganz staark sinn. Dee leckere Viz gouf dunn ofgefëllt a jidderee konnt eng Fläsch mat heem huelen. Duerno ware mir nach d'Déiere kucken an hunn am Stréi gespillt.





Schoulausflug



LevelUp Bewegungs- Challenge 2026

Vum 12. November 2025 un haten déi zwou C3 Klassen all 6 Wochen eng nei Bewegungs-Challenge ze meeschtere fir den Titel als beweeglechst Klass ze kréien.

Um Enn vun all Challenge hu mir e kuerze Video vun enger Minutt a 5 Fotoen op Teams ropgelueden.

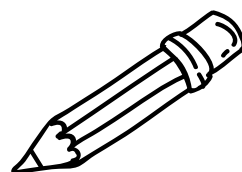
Eis Klassen hunn et no deenen 3 Challenge bis an d'Finall gepackt an do hu mir eis missen zesumme mat anere Klassen nach enger leschter, decisiver Challenge stellen.

Op der Schoulfoire den 22.4.26 haten eis Schouklasse d'Chance, ëm den Titel vun der „beweeglechster Klass 2026“ ze kämpfen, sech feiern ze loossen a flott Präisser ze gewannen. Mir hunn déi drëtt Plaz kritt a si mega stolz op eis.





Am November 2025 sinn d'Kanner vum C3 mat der Joffer Steffy am Kader vum Eveil bei de Buergermeeschter op Visite gaangen. Si konnten dem Buergermeeschter Froen zu senger Tâche stellen a kruten och nach eng Visite guidée.



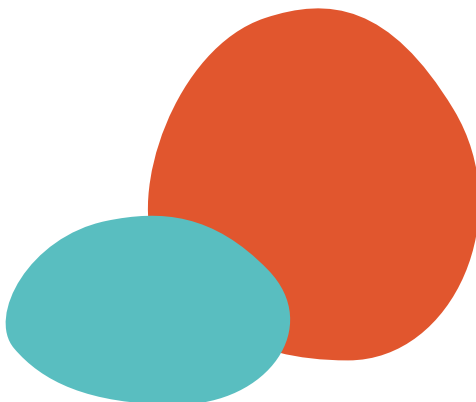
Kröschtdag

C4





Ouschteren





Lego League

Fotoen 1&2: De Lego-League Projekt « Digital Spueresich zu Géisdref » gëtt der Gemeng an dem Naturpark Uewersauer virgestallt.

Foto 3: Eist Plakat

Foto 4: Eise Stand bei der Final vun der First Lego League Luxembourg um Kierchbiere

Foto 5: Präsentatioun vum Projet an der Final um Kierchbiere

Foto 6: Beim Robogame an der Final si mer 2. ginn



Schulsportdeeg



Am Kader vun der Sportswoch gouf mat alle Cyclen e Spendelaf organiséiert.
Am Ganze goufe 7.000€ gesammelt, déi in „En Häerz fir Kriibskrank Kanner“ gespent goufen.
Merci nach emol alle Participants an Eltere fir d'Ënnerstëtzung!



Schoulfest-Rallye Cycle 1-4

Passt op, wann der déi nächst Kéier an de Bësch
gitt... vläicht kuckt iech do schonn dat nächst
Bëschmonster entgéint!





